

Vladimir Feldsherov



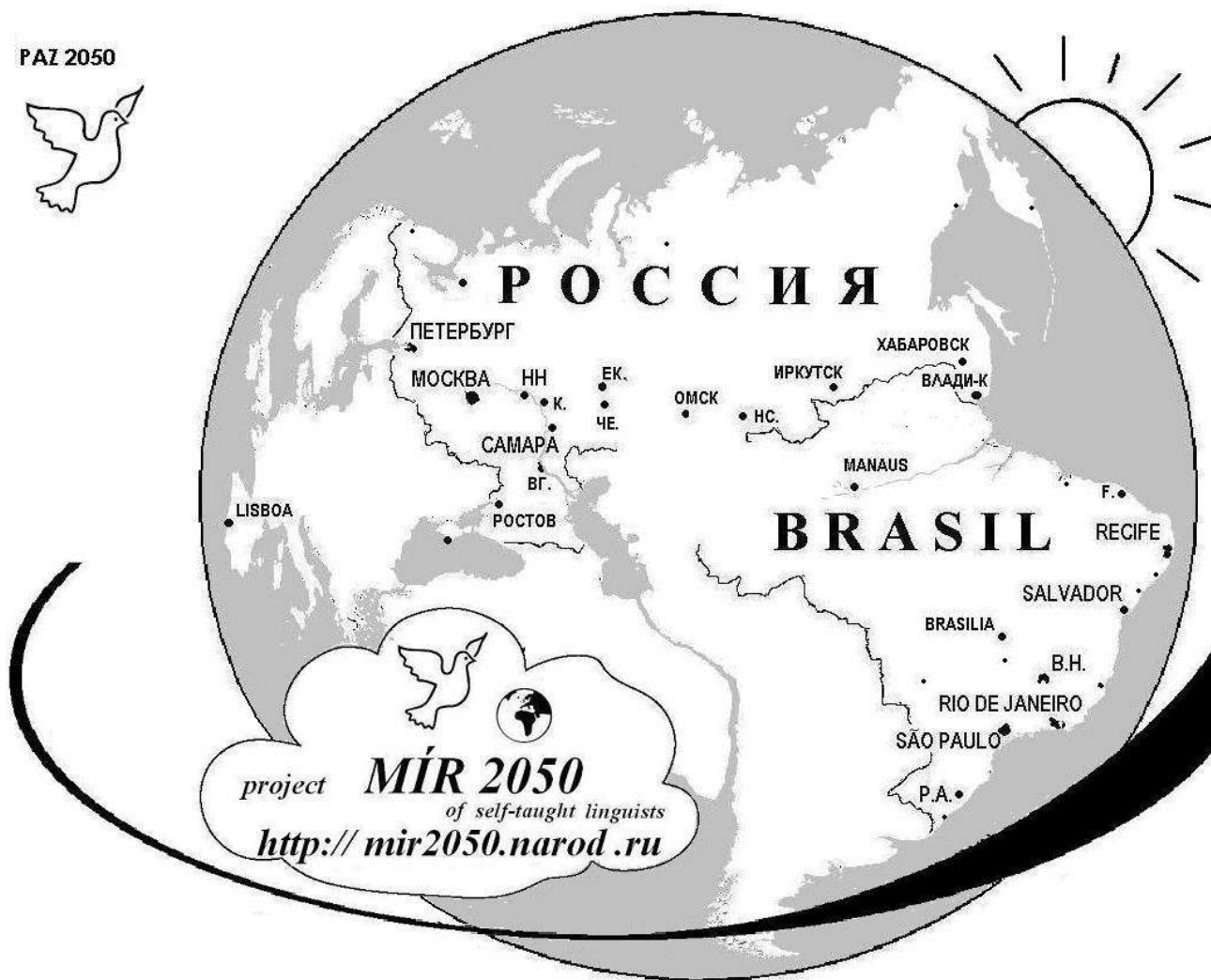
ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ И РУССКО-ПОРТУГАЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ “МИР-1000”

DICIONÁRIO “MiR-1000” PORTUGUÊS-RUSSO E RUSSO-PORTUGUÊS

ВЫУЧИТЕ 1000 самых встречаемых
СЛОВ на 4 страницах,
будете понимать 60 % слов УСТНОЙ РЕЧИ

APRENDA as 1000 PALAVRAS mais frequentes,
em só 4 páginas, para entender
o 60 % da LINGUAGEM FALADA (i.e as 2 palavras das 3)

PAZ 2050



УДК 811.131.1' 374=161.1
ББК 81.2 португ-4
Ф392

Фельдшер В. А.

ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ "МИР-1000",

(1000 самых встречаемых слов. Словарь для понимания 60% слов в устной речи)
– СПб., Проект "МИР-2050", 2008 – 24 стр.

файл словаря: MIR2050_dictionary_PORTUGUESE-RUSSIAN-portu_1000_most_used_words.pdf
на сайте: [http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

СОДЕРЖАНИЕ:

1. ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ (с mp3-записью), 1000 слов 3 стр.
2. РУССКО-ПОРТУГАЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ, 1000 слов. 8 стр.
3. СЛОВАРЬ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ для тренировки ПРОИЗНОШЕНИЯ БРАЗИЛИИ . . . 12 стр.
4. СЛОВАРЬ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ для тренировки ПРОИЗНОШЕНИЯ ПОРТУГАЛИИ . 14 стр.
5. СЛОВАРЬ, чтобы научить иностранцев ПРАВИЛЬНО ЧИТАТЬ ПО-РУССКИ . . . 15 стр.
6. СЛОВАРЬ 200 слов, по-разному переводимых в Бразилии и Португалии . . . 21 стр.
7. Таблицы ПОРТУГАЛЬСКОЙ ГРАММАТИКИ для понимания книжек и фильмов 22 стр.

Португальско-русский словарь "МИР-1000" – это стартовый словарь для тех, кто самостоятельно с нуля учит португальский язык. Словарь содержит 1000 самых встречаемых слов с транскрипцией произношения. Ознакомьтесь с этими словами (то есть прочитав словарь несколько раз, или повторив вслух его mp3-запись), ученик будет понимать 60 % слов, которые будут ему встречаться в книгах, в фильмах и при беседах.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭТИМ СЛОВАРЕМ "МИР-1000", в первые 1- 2 месяца изучения языка.

Фактически, это 5 словарей в общей обложке:

а) СЛОВАРЬ для понимания КНИГ, ФИЛЬМОВ и устной речи. Увиденное в тексте или слышанное слово можно быстро за 4 секунды найти на одном из 2-х разворотов страниц словаря. Порядок слов – по португальскому алфавиту ABCDFE...XYZ. Словарь имеет mp3-запись, помогающую выучить слова на слух. Чтоб научиться правильно читать вслух, воспользуйтесь транскрипцией слов из словаря на страницах №12-14.

б) РУССКО-ПОРТУГАЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ для написания писем и подбора слов при беседах. Если видеть грамматику (стр.№22), то чтобы быстро написать письмо или высказать мысль по-португальски, порой не хватает слов: их перевод на португальский можно найти в этом словаре за 4 секунды. Иностранцы по этому словарю смогут понять русские книги, фильмы, разговоры (изучив на стр.№15 транскрипцию русских слов).

в) СЛОВАРЬ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ для тренировки ПРОИЗНОШЕНИЯ БРАЗИЛИИ содержит слова, расположенные по группам с определенным правилом произнесения звуков или прочтения буквосочетаний. Ради истинно-бразильского произношения в транскрипции, мы используем кириллицу [абвгд...чш] и особые португальские звуки [w дж ãâëõöü], которых нет в русском языке. Правильно держа язык и губы, ученик выработает привычку правильно произносить слова при их чтении. Прочтя все слова с португальскими буквосочетаниями, ученик запомнит чтение всех слов по этим правилам и слова-исключения из этих правил.

г) СЛОВАРЬ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ для тренировки ПРОИЗНОШЕНИЯ ПОРТУГАЛИИ похож на предыдущий.

д) СЛОВАРЬ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ для тренировки иностранцев ЧИТАТЬ ПО-РУССКИ похож на предыдущий

УНИКАЛЬНОСТЬ СЛОВАРЕЙ формата МИР-2050 в том, что они предназначены **ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ СЛОВ**, в отличии от типовых словарей , необходимых для получения справки (в тех словарях на 500 страницах перемешаны 25 тысяч редких и частых слов. Но читать их 30 часов подряд, чтобы выучить перевод, никто не хочет.)

Этот словарь и другие файлы составлены добровольцами, создающими [http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

ПРОЕКТ "МИР-2050 год": ВЫУЧИ ЯЗЫК САМОСТОЯТЕЛЬНО (советы, разговорники, грамматика, ...)

Португальско-русский словарь "МИР-1000". Составитель: Фельдшер Владимир. Подписано в печать 14.06.2008. Формат 60х90/8. Бумага офсетная. Гарнитура "Arial Narrow". Усл. печ. л. 8,5. Тираж 100 экз. Заказ 179. Отпечатано с готовых оригинал-макетов в типографии "_____", Санкт-Петербург, ул._____, дом ____, тел. (812) _____

DICIONÁRIO PORTUGUÊS-RUSSO "MIR-1000"



language club
"MIR-2050"
St. Petersburg
http://
mir2050.narod.ru

ПОРТУГАЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

МИР-1000

1000 САМЫХ ВСТРЕЧАЕМЫХ СЛОВ

Составитель: Фельдшер В.А. Версия: июль 2008

ТЫСЯЧА СЛОВ – В ОДНОМ ВЗОРЕ !

**СЛОВАРЬ ДЛЯ
ЗАПОМИНАНИЯ
СЛОВ НАИЗУСТЬ:**
несколько раз прочти
словарь вслух:
произноси как слово,
так обязательно
и его перевод



перевод **60%** слов найдёте в МИР1000
и ещё **+20%** слов в словаре МИР2000.

содержит 250 ФОРМ НЕПРАВ. ГЛАГОЛОВ И 200 СЛОВСОЧЕТАНИЙ.

Артикли* и **ОКОНЧАНИЕ СЛОВА** обозначают род и число

Женский род, артикли a, uma слова с окончанием: -a, -e, -ção	Мужской род, артикли o, um слова с окончанием: -o, -e
A alta amiga – As altas amigas	O alto amigo – Os altos amigos
A ação forte – As ações fortes	O algum papel – Os alguns papeis
A ordem – As ordens (приказы)	O dia útil – Os dias úteis (будни)
Uma cor – umas cores	Um mês – Uns meses

*Артикли в МИР1000 стоят, если род непонятен по окончанию **-e**.**40 ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ:** тренируйся читать на **12-й стр**Пример: **Chura, que idade tem? Tenho vinte e cinco. Sou jovem.**

[шУра, кэ идАджи тэй? тЭньу вйнчи и сйнку. соу жОвэй]

ГЛАСНЫЕ: безударные: **o=[y], e=[и]**(Бразилия), **e=[ы]**(Порт.)**A, E, Í, O, U:** ударные: **o=[ó], e=[é], emoção=[имусáу]**.Закрытые: **â=[â], ê=[ê], ô=[ô]**. Открытые: **á, é, í, ó, ú = а,э,и,о,у**Носовые: **ã=[ã], õ=[õ], em=en=[эй], im=in=[й], um=un=[ý]**

campo=[кáмпу], gente=[жэнчи], bem=[бэй], fim=[фй], ponto=[пóнту]



СОГЛАСНЫЕ: (их чтение зависит от следующей буквы)**C = [К]**, кроме **ce, ci = [сэ, си]**, **conhecer = [куньсЭр]****G = [Г]**, кроме **ge, gi = [жэ, жи]**, **gígar = [жирАр]****GU:** **gua=[гwa], guo=[гwo], gue=[гэ], gui=[ги], guiar=[гиАр]****QU:** **qua=[кwa], quo=[кwo], que=[кэ], qui=[ки], qüe=[квэ]****qualquer=[кwaЛкйр], alguém=[алгэй], algum=[алгУм]**.**D = [Д]**, кроме **de*, di = [джи]**(Ч-звонко), **idade=[идАджи]****T = [Т]**, кроме **te*, ti = [чи]**(Ч-глухо), **interessante = [интирсАнчи]*** **de=[джи], te=[чи]** читается только в послеударных слогах.**X = [ш, з, с, кс]**, правила нет (в словарях пишется транскрипция)**R = [р-раскатисто]** в начале слова и в **rr**. Одна **r = [р-картаво]****Z = [з*, ж**, ш***]**, **z=[з]** после согласной и в начале слова.**S = [с, з*, ж**, ш***]**, **s=[с]** после согласной и в начале слова.1)* **[з]=z=s** между гласными, **azul=[азул], coisa=[кОйза]**.**В Бразилии** читают **S=[с,з]**. **В Португалии** читают **S=[с,з,ш,ж]**2)** **[ш]=z=s** перед глухими (**шк, шф, шп, шт**) и в конце слова
(если потом идёт слово, нач. с глухой), **gaz=[гаш], costas=[кошташ]**3)** **[ж]=z=s** перед звонкими (**жб, жд, жг, жл, жз, жм, жн, жр**)
и в конце слова (если потом идёт слово, начинающееся со звонкой),
gaz do=[гаж ду], mesmos do=[мэжмуж ду], eslavico=[ижлавику]Сочетания: **Ou=[о], Ch=[ш], Lh=[ль], Nh=[нь], Ç=Ss=[с], J=[ж]****Outoño=[отОну], chegar=[шигАр], senhor=[синьОр], jogo=[жОгу]****A [a]****a** артикль(ед.,жен)**a** к, в, 2)ей, её, та**á** к (а+а)**abaixar, [ш]** опускать,
опускаться**abaixo, [ш]** вниз, долой!**aberto** открытый**abraçar** обнять**abrir** открыть**acabar de** кончать**ação, a** действие**acêrca** возле**achar** найти**achar-se** находиться,
чувствовать себя**acima** вверх, сверху**acolá** там, вдали**acompanhar** провожать**acontecer** происходить**adeus!** прощай!**adiante** впереди**mais adiante** позже**adivinhar** угадать**adorar** нравиться**adulto** взрослый**afastar** удалять,
отодвигать**afastar-se** отойти**afinal** наконец**agora** сейчас, однако**agosto** август**água** вода**aguardar** ждать**aí** здесь, тогда**de aí a 5 dias** (браз.)
5 дней спустя**ainda** ещё**ainda** агога только что**ajuda** помощь**ajudar a** помогать**alaranjado** оранжевый**aldeia** деревня**alegre** весёлый**além** сверх,
по ту сторону**além disso,** кроме**além do mais** того**algo** что -то, немного**algo coisa** что-то**alguém** кто-то**сущ.+algum** никакой**algum+сущ.** некий**algumas+сущ.** несколько, примерно**em algum lugar** где-то**de modo algum** никак**alguns** некие**algures** где-то**alheio** чужой**ali** там, тогда**de ali a 2 dias** через 2 дня**por ali** туда**aliás** иначе, впрочем**alma** душа**almoço** обед**pequeno almoço** (порт.) завтрак**alo! (браз.)** алло!**alô! (порт)** привет!**alto** высоко, -ий**alto!** стой!**em voz alto** громко**amanhã** завтра**amar** любить**amarelo** жёлтый**amargo** горький**ambas** обе**ambos** оба**amiga** подруга**amigo** друг**ser amigo** дружить**amiúde** часто**amor, o** любовь**andar** идти, ехать,
2) походка, 3) этаж**andar (fazendo)** длительно (делать)**anjo** ангел**ano** год**anteontem** позавчера**anterior** передний,
предыдущий**antes** прежде, лучше бы**antes bem** наоборот**mas antes** наоборот**ao, aos** к (а+о) (а+ос)**aonde** куда**aparecer** появиться**ter aparência** выглядеть**apartamento** квартира, удаление,
разделение, ограда**apelido** фамилия**apenas** лишь, едва**após** после, позади**aprender a** учиться**apressar-se** торопиться**aprontar** готовить**aquela** та**aquêle** тот**áquele** к тому**aqui** здесь, сейчас**ar, o** воздух,
внешний вид**armazém, o** (порт.)
магазин, склад**arriba** вверх**árvore, a** дерево, вал**as** артикль(мн.,жен)**as** им, их, эти(жен.)**ás** к (а+ас)**aspetto** вид, аспект**assaz** достаточно**assemelhar-se a** быть похожим**assim** так, 2) итак**até ..** до ..., даже**até!** пока! (прощаясь)**até então** до тех пор**até ja!** пока!**até logo!** до встречи!**até mais ver!** до свидания!**até onde?** до куда?**, até que...** пока ...**atenção, a** внимание**atirar** бросать,
стрелять, походить**ato** поступок, акт**atrás** сзади, прежде**através de** через**autocarro(но.)** автобус**avante** вперёд**ave, a** птица**avô** дедушка**avó, a** бабушка**azul** синий, голубой**azul-claro** голубой**B [bэ]****baixar, [ш]** спускать, -ся**baixo, [ш]** низко, -ий,
низ, тихо, -ий (звук)**em baixo de** внизу**para baixo** вниз**banhar** купать**barato** дешево, -ый**bastar** хватить,
быть достаточным**bater** бить, стучать**beber** пить**beijar** целовать**beira** берег, край**bem, o** хорошо,
имущество, благо**bilhão, o** миллиард**boa** добрая, хорошая**bôbo** дурак, шут**bom** хороший,
добрый, вкусный**bonissimo** отличный**bonito** красивый**bosque, o** лес**braço** рука (от плеча)**branco** белый**brasileiro** бразилец,
бразильский**brigar** драться**brincar** шутить**buscar** искать**busquei** искал**C [сэ]****cá** здесь, сюда, -ка**cabeça** голова**cada** каждый, -ая**café, o** кофе, кафе'**café da manhã** (браз.) завтрак**caí** падал-я, pp**caie** падает**caio** падаю

cair * падать	cinquenta пятьдесят	cozinhar готовить еду	deixe-me!, [ш] оставьте меня!	dirão скажут они, fi	enquanto isso между тем
cais падаешь, перон	cinzento серый	crê верит, верь!	dela её, о ней	direção, a дирекция,	ensinar обучать
caiu падал-он, pp	citadino городской,	crêem верят(они)	delas их, о них	direção направление, адрес	entanto между тем
calor жара, тепло	горожанин	creio верю	dêle его, о нём	direção (порт) адрес	então потом, поэтому
caminhar ходить	claro светлый, ясно	crer * верить	dêles их, о них	direi скажу я, fi	então потом, поэтому
caminho дорога, путь	está claro! понятно!	crês веришь	dêis их, о них	direito правый,	entender полагать,
campo поле, лагерь	coisa нечто, вещь	creu верил-он, pp	demais слишком,	прямо, право (юрид.)	понять, намереваться
сельская местность	coisa alguma ничто	cri верил-я, pp	кроме того	direto прямой	entrar входить,
camponês, o сельский	com с	cria верил, ii	dentro de внутри	dispendioso	начинать
крестьянин	começar a начать	criança ребёнок	dentro de 2 h через 2 ч	дорогой (по цене)	entre между, среди
canção, a песня	começo начало	de criança детский	de dentro изнутри	disse говорил я, pp	por entre сквозь
canções [..ôйс] песни	comer кушать	tem crido он поверил	para dentro внутрь	disso о том (de+isso)	entretanto однако
cansado усталый	comida еда (пища)	cristão христианин	por dentro внутри	distinto разный	entreter * развлечь,
cantar петь	comigo со мной	cuidado забота,	depois потом,	изящный, отчётливый	отвлечь, смягчить
cara лицо	como как, я кушаю	продуманный	кроме того	disto об этом (de+isto)	era был я-он, pi
carioca житель	companhia компания	cuidado! осторожно!	depois de вслед за	tem dito он говорил	eram были они, pi
Рио-де-Жанейро	comportar-se	cuidar заботиться	depois que как только	diverso разный	éramos были мы, pi
carne, a мясо	вести себя	cuidar de (fazer)	2 meses depois	diversos несколько	eras был ты, pi
caro + суц.	compreender понять,	стараться (сделать)	2 месяца спустя	diz говорит	éreis были вы, pi
дорогой (сердцу)	содержать в себе	cuja, cujo чья, чей	depressa быстро	dizeis говорите	errar ошибаться
суц. + caro	comprido длина, -ный	cujos, cujas чьи	tão depressa тотчас	dizem говорят	és ты есть (ser)
дорогой (по цене)	comum, o общий,	curto коротко, -ий	dêr дам-я, он fs	dizer* a X. сказать X	escola школа
carta письмо, карта	общественный	custar стоить	deram дали-они, pp	do из, об (de+o)	escolher выбрать
casa дом, (пор)комната	condutor водитель,	D [дэ]	derem дадут-они, fs	doce сладкий, нежный	esconder прятать
casado женатый	проводник, -щий	da из, об (de+a)	descer спускаться, -ся	doente больной	escrevejo пишу
casar-se жениться,	conduzir-se пройти,	dá даёт, дай!	desconhecido	dois два	escrever * писать
выходить замуж	вести себя	dai дайте!	незнакомый	domingo воскресенье	por escrito письменно
caso случай, падеж	conhecer знать,	daí отсюда	desculpar-se	dona! госпожа!	escusar прощать,
castanho коричневый	быть знакомым	daí отсюда	извиняться	dor, a боль	избегать, освободиться
catorze (браз.) 14-ть	conhecido знакомый	dais даёте	desde от, начиная с	dormir * спать, сон	escusar-se извиняться
cedo рано, скоро	conosco с нами	dalém по ту сторону	desejar хотеть	dos из, об (de+os)	escutar слушать
ceia ужин	conseguir суметь,	dalí оттуда	desgostar	dou даю	espanhois испанцы
cem сто	достать	damos даём	не нравиться	doze двенадцать	espanhol испанский
centena сотня	conselho совет	dançar танцевать	dêsse о том (de+êsse)	duas две	espantar пугать
centro центр	consigo с ним, с ней	tem dando (он) давал	dêste об этом	dum из (de+um)	esperar ждать
cêrca de примерно	consistir em	dão дают	destro правый, ловкий	duma из (de+uma)	надеяться
certamente конечно	состоять из	daqui отсюда	detrás сзади, из-за	dumas из (de+umas)	esquecer забыть
certo + суц. некий	constranger	dar parte участвовать	потом	duns из (de+uns)	esquerdo левый
суц.+ certo уверен-	заставить	dar * дать, находить	deu дал-он, pp	durante во время	essa та
ный, определенный	constrói строит	dar-se случаться,	deus Бог	durmo сплю	esse тот
de certo наверно	construir * строить,	чувствовать себя	deusa Богиня	duzentos двести	essoutro тот другой
por certo несомненно	конструировать	das из, об (de+as)	devagar медленно	E [э]	esta эта
céu, o небо	contar считать,	dás даёшь	não se deva нельзя	e [и] и	está находится он
chamada (порт.)	рассказать	de[дэ] от, из, 2)про, об	dever должен, долг	é [э] он-она есть (ser)	está! алло!
телефонный разговор	contigo с тобой, сам	de + суц. = (суц.)-ный	deveras очень,	eis, eis ai вот	está (fazendo) (браз.)
fazer uma chamada (порт.)	continuar продолжать	dê дал бы, ps	действительно!	ela она, её	está a (fazer) (порт.)
говорить по тлф.	conto рассказ	debaixo de, [ш]	dez десять	elas они, им	está сейчас (делает)
chamar звать,	contra против,	под, внизу	dezesseis 16-ть	êle он, его	estação, a станция,
звонить по тлф.	напротив	decidir решать	dezoito 18-ть	êles они, их, им	вокзал, время года
chegar прибыть,	contudo хотя	décimo десятый	dia, o день	em [ишь] в	estações [ôйс] станции
приблизить	conversa разговор	defender защищать	de dia днём	embora хотя, прочь	estado государство,
chegar a tempo успеть	conversação разговор	запрещать, добиться	dia cidual сутки	emoção, a эмоция	состояние, штат
chegar-se подойти	convosco с вами	dei дал-я, pp	dia de anos	enamorar-se	estão находятся они
cheio полный, толстый	de cor наизусть	deitar класть, одеть	день рождения	влюбиться	estar * находиться
chinês китайский	côr, a цвет	бросать, применять,	dia útil рабочий день	encarnado красный	estar de pé
chuva дождь	coração, o сердце	свалить, пролить	diane впереди, мимо	encontrar встречать	стоять (на ногах)
cidade, a город	corpo тело, корпус	estar deitado лежать	ao diante, em diante	encontro встреча	estar para (fazer)
cima верх, вершина	correr бежать, течь	deixa!, [ш] пусть!	в дальнейшем	ao encontro de	собраться (делать)
de cima сверху	correto правильный	deixar, [ш] покидать,	dianteiro передний	навстречу	estás находишься
em cima наверху	costa берег моря	перестать, отсрочить	diferente различный	enderêço адрес	êste этот
para cima вверх	costumeiro	deixar de fazer	трудный	enganar-se	este, o восток
por cima поверх,	привычный	прекратить делать	digo говорю	ошибаться	esteja был бы я, ps
кроме того	cozer варить, печь	deixar fazer	dinheiro деньги	enorme огромный	estêve был он, pp
cinco пять	cozinha кухня, плита	дать сделать	dirá скажет он, fi	enquanto во время	estive был я, pp

estiver буду я	filme, o фильм	сущ.+ grande большой	inimigo враг, -ский	leia читал я, ps	de mais слишком
estou _[истО] нахожусь	fim, o цель, конец	grande +сущ. великий	insistir настаивать	leio читаю	mal зло, плохо, едва
estou! (порт.) алло!	pôr fim кончать	grão великий, зерно	instante, o срочный,	lenho дерево, -ина	mamã (порт.) мама
estou (fazendo)	finalmente в итоге	grisalho седой	мгновение	lento медленный	mamãe (браз.) мама
браз.) сейчас (делаю)	fiquei находился	gritar кричать	inteiro полный,	ler * читать	manhã утро
estou a (fazer) (порт.)	fixar, [КС] задать,	guerra война	целый, невредимый	leram читали они, pp	mantem поддерживает
порт.) сейчас (делаю)	закрепить	guiar управлять,	interessante	les читаешь	mantêm поддерживают
estoutro этот другой	fiz делал я, pp	вести (за собой),	интересный	lesse читал я, is	mantenho поддерживаю
estrada дорога	fizer делаю бы, fs	вести(машину)	interêsse, o интерес	leste, o восток	manter * поддержать
estrangeiro	fizeram делали они, pp	guri, o (браз) мальчик	,выгода, процент	letra буква, надпись	, сохранять
заграничный,	fizeste делал ты, pp	guria (браз.) девочка	interior внутренний	leu читал он, pp	mantive поддержал я
иностранец	flor, a цветок	[ará]	inverno зима	levantar поднять	mão,a(-ãos) рука(кость)
do estrangeiro	floresta лес	H	ir * идти, ехать	levantar-se встать	máquina машина
из-за границы	fogue убегает, убегай!	há имеется	ir parar попасть	levanta-te! встань!	mar море
no estrangeiro	fogem убегают	há 2 anos 2 года назад	ir (fazendo)	levar унести, увезти	março март
за границей	foges убегаешь	há de (fazer)	происходило(долго)	leve лёгкий (по весу)	marido муж
estranho странный	fogo (бр) огонь, пожар	há que (fazer)	ir (fazer) будет (делается)	lha ему, ей, эту (lhe+a)	marrom коричневый
estreito узкий, пролив	foi был он (ser), pp	надо бы (сделать)	irá пойдёт он	lhas ему, ей, эти	mas но, мне эти
estudar учиться	foi шёл он (ir), pp	надо (делать)	irão пойдут они	lhe [льи] ему	más плохие, злые
eterno вечный	que foi? что случилось?	habitante живущий,	irás пойдешь ты	lhes им, их	mata лес, роща
eu я	foiram шли они, pp	житель, -ница	irei пойду я	lho ему,ей,это(lhe+o)	matar убить
EUA, os США	folgar отдыхать	habitar жить	irmã сестра	lhos им, их	mau, o зло,-ой, плохой
européu, o европеец,	folha лист, список	haja я был бы (haver)	irmão (-ãos) брат, -ский	li читал я, pp	me [мы] мне
европейский	ter fome хочется есть	hão они имеют(haver)	ir embora уходить	lia читал я, ii	meã средняя
exato, [з] точный	fomos мы были, pp	hás ты имеешь(haver)	isso то	lição,a урок, лекция	meão средний
exterior, [СТ] внешний	fôr буду я, был я	haver * имущество,	por isso поэтому	tem lido он читал	meço измеряю
externo, [СТ] внешний	fora вне, снаружи,	вспом.глагол "иметь"	isto этот	ligeiro лёгкий (п/ весу)	medeia измеряет
	кроме, (браз.) отказ	hei я (делаю) (haver)	isto é то есть	limpo чистый	medir * измерять
F [эфэ]	fôra был я-он, ртqps	heis вы (делали.haver)	J [жота]	lindo красивый	mêdo страх
faça сделал бы, ps	foram были они, pp	hemos мы(делали)	já уже, 2) хотя	língua язык	pôr mêdo пугать
face, a лицо	foras был ты, ртqps	hoje сегодня	jamais никогда	livre свободный	ter mêdo бояться
fácil лёгкий (нетрудн)	força сила	homem, o мужчина,	por jamais навсегда	livro книга	medonho страшный
faço делаю	fôreis были вы, ртqр	человек	janeiro январь	-lo это, его	meia-hora полчаса
fala беседа, речь	fores будешь ты, fs	homens, os люди,	janela окно	logo потом, то есть	meio среди, середина
falar con говорить с	forte сильно, -ый	мужчины	jantar ужин, ужинать	logo mais позже	logo que как только
falhar не удастся,	fôsse был я, is	hora час, время	jardim, o сад	logo que как только	deste logo с тех пор
ошибаться, расколоть	fôste был-шёл ты, pp	houve я-он был	jogar играть,	para logo тотчас	loja (браз.) магазин,
familia семья	fostes были вы, pp	houver я буду (haver)	бросать, использовать	loja (браз.) магазин,	loja ниж.этаж, лoжа
fará сделает он	frase, a фраза	houveram они были	jovem, o=a молодой,	longe, o далеко',	longe, o далеко',
farei сделаю я	a frente de впереди	Í [и]	юноша, девушка	далеко',	далеко',
fato факт, событие,	na frente впереди	ia был я, ii	jovial весёлый	прочь!, даль	прочь!, даль
одежда, стадо	para frente вперёд	ias был ты, ii	julho июль	кроме, минус	кроме, минус
favor услуга	fresco свежий	idade, a возраст	junho июнь	mentir * врать	mentir * врать
se faz favor (порт.)	frio холод, -ный	ide идите!	juntar достигать,	mês, o месяц	mês, o месяц
por favor (браз.)	fugir * убежать	ides идёте	собирать	mesa стол, плита	mesa стол, плита
пожалуйста	fui был-шёл я, pp	idioma, o язык	junto вместе,	mesmo такой же,	mesmo такой же,
faz делает	fujo убегаю	tem ido он шёл	близкий, соединенный	сам, самый, даже	сам, самый, даже
faz 2anos 2 года назад	para os fundos (браз.)	idoso пожилой	junto a, возле,	mestiço метис(ев/инд)	mestiço метис(ев/инд)
faze делай!	назад	igreja церковь	junto de рядом	mestre, o учитель,	mestre, o учитель,
fazem делают	futuro будущий	igual одинаковый,	justo правильно,	главный, хозяин, мастер	главный, хозяин, мастер
fazer * делать	G [жэ]	ровный, равный, знак=	справедливый, узкий	metade, a половина,	metade, a половина,
fazer-se стать,	ganhar заработать,	ilha остров	L [элэ]	середина	середина
притвориться	выиграть, достигнуть	imagem, a образ,	lá там, туда, 2) -ка	meter класть=вставить	meter класть=вставить
fazer (fazer)	garôta (бра.) девочка	изображение, кадр	(глагол) -la её, она,	meu мой	meu мой
заставить (сделать)	garôto (бра.) мальчик	imaginar воображать	lago озеро	meus мои (муж.)	meus мои (муж.)
fazes делаешь	gente, a люди, народ	imenso огромный	lançar бросать	mil тысяча	mil тысяча
fechar закрыть, -ся,	geral общий, главный	é impossível нельзя!	largar оставаться,	milagre, o чудо	milagre, o чудо
заткнуть, соединиться	girar вращать, -ся,	incluir содержать	освобождать,	milhão, o миллион	milhão, o миллион
feito сделанный,	обойти, слоняться	indiano индеец, -ский	ронять, отправляться	milhar тысяча	milhar тысяча
привычный, готово!	golpear ударить	índio индеец, -ский	largar-se убежать,	militar военный,	militar военный,
feliz счастливый	gostar de нравиться	tem indo (он) ходил	ложиться, разлучаться	служить в армии	служить в армии
fêz делал он, pp	, пробовать еду	inferior нижний,	largo широко, -кий	a mim [амй] мне,ко мне	a mim [амй] мне,ко мне
ficar находиться,	gostoso вкусный,	низший, подчиненный	(глагол) -las их (=as)	para mim для меня	para mim для меня
остаться,соответствовать	приятный	inglês английский	le читает	por mim по-моему	por mim по-моему
filha дочка	de graça даром	iniciar начать	leem читают	minha моя	minha моя
filho сын	graças a благодаря	início начало		minhas мои (жен.)	minhas мои (жен.)

minto вру я	no его, в, в этом	ouvir * слышать	pensamento мысль	possa мог я, ps	Q [кэ]
minuto минута, мелкий	noite, a ночь (+вечер)	P [пэ]	pensar думать	possível возможный	
miúdo (порт) мальчик	nola нам эту (nos+a)	pagar * платить	pequeno маленький	posso могу я	quais которые
miúdo мелкий	polas нам эти (nos+as)	pagou плачу	perante перед,	posterior задний,	quaisquer любые
mo мне это (me+o)	nolo нам это (nos+o)	pai, o отец	в присутствии	следующий	qual который, -ая
moça (браз.) девушка	polos нам эти (nos+os)	país страна	perceber понимать	pôsto место, пост,	qualquer любой, некто
moço (браз.) юноша	nome, o имя	pais, os родители	perco теряю	расположенный	quando когда
modo способ,	nono девятый	palavra слово	perdão! извиняюсь!	tem pôsto положил	até quando
наклонение (грам-ка)	nos [нус] в (em+os)	pálido бледный	perder * терять,	pouco+прил. мало	до каких пор?
de modo algum никак	nos [нус] нас	pão, o (pães) хлеб	проиграть	poucos +сущ немногие	deste quando
molhado мокрый	nós [нос] мы, нам, нас	papá (порт.) папа	perder-se заблудиться	faz pouco недавно	с каких пор?
momento момент	nosso наш	papai (браз.) папа	perfeito идеальный,	há pouco недавно	quanto сколько
monte, o гора	novamente опять	papel бумага, роль	законченный	pouquinho малость	quantos сколько
morar жить	nove девять	para [пра] для, чтобы, к, в	pergunta вопрос	povo народ, толпа	quão сколько
morrer умирать	novembro ноябрь	para que для чего?	perguntar спросить	povoado деревня,	quarenta сорок, 40
morte, a смерть	nôvo новый	[пра кы] чтобы	perigoso опасный	населенный	quarto четвертый,
morto мёртвый	de novo снова	pára [пара] стой!	permitir разрешать	pra для, чтобы, к, в	комната, вахта
mos мне эти (me+os)	nu голый	estar parado стоять	perna нога (от бедра)	praça площадь(горд)	quase почти, едва
mostrar показать	num в, об (em+um)	parar остановить, -ся	perto de близко, -ий	солдат, биржа, аукцион	quatorze (порт.) 14-ть
mover двигать, -ся	numa в, об (em+uma)	sem parar мимо	perto de рядом с	praça (порт.) рынок	quatro четыре
mudar заменять,	numas в, об (em+umas)	pardo бурый, мулат	pés, os ноги (ступни)	prado луг	que? [кэ] что? какой?
изменить, переезжать	número номер	parecer казаться,	pessimo наихудший	praia пляж	que [кы] , который
mudar de ideia	nunca никогда	быть похожим,	peessoa человек	prazer нравиться	a que? чему?
передумать	nuns в, об (em+uns)	мнение, внешность	pior хуже, худший	praz-me мне нравится	de que? о чём?
mudar-se меняться,	O [о]	parecer-se выглядеть	plano плоский, план	precedente	em que? [йнькэ] в чём?
переезжать,	o [у] ему, это	parede, a стена	плоскость, чертёж	предыдущий	para que? зачем?
переодеться	o [у] артикль(ед., муж)	parelho похожий	pobre бедный	precisar нужно(сдел.)	por que? почему?
muito+прил. очень	начальн. безудар. "о"=[о]	parente, o родственник	pode может	precisar уточнять	quedar-se
muitos+сущ многие	obrigada! обязана,	parque, o парк	pôde мог он, pp	preço цена	остановиться,
de muito давно	[обры...] спасибо! (она)	parte, a часть,	pode ser может быть	preferir* предпочесть	остаться спокойным
não há muito недавно	obrigado! обязан,	сторона, роль(театр)	não se pode нельзя	preferir предпочесть	quem [кэй] кто, который
muittempatrás давно	спасибо! (он)	participar сообщать	poder* мочь, власть	preparo приготовить	de quem? чей? о ком?
por muittempo давно	obrigar заставлять	, участвовать	põe кладёт, положи!	preocupar-se	a quem? кому?
mulher жена, женщина	ocidente, o запад	partir делить,	põem кладут	беспокоиться	quente горячий
mundo мир (окруж.)	ocorrer обеспечить,	участковать	pões кладёшь	preparar приготовить	quer хочет он, 2) или
muro стена	уезжать, отделять	partir делить,	pois итак, так как	presente, o подарок	quer хотел я, ps
música музыка	происходить	a partir de начиная с	pois não! конечно!	, присутствующий,	querem хотят они
N [э́нэ]	oeste, o запад, -ный	passado прошлое,	pomos кладём	настоящее время	querer * хотеть
na в (em+a)	oi привет!	tem passado прошёл	ponde положите!	estar presente бывать	querer bem любить
-na её (посленосовых)	oitavo восьмой, 1/8	passar пройти,	pondes кладёте	pressa спешка	querer mal ненавидеть
nada ничто, нет, пустяк	oito восемь	передать, пробить	tem pondo (он) клада	prêto чёрный, негр	queres хочешь ты
há nada только что	olá! привет! алло!эй!	pássaro птица	ponho кладу я	primavera весна	queria хотел бы
nada de (fazer)	olhar смотреть, взгляд	passar * гулять	ponta кончик, мыс,	primeiro первый,	querido любимый
нельзя (делать)	olhar atrás оглянуться	patroa хозяйка	острие, угол, рог	во-первых	quero хочу я
não не, нет	ôlho глаз	pau, o палка, нудный	ponte, a мост, палуба	de primeiro сперва	queser захочу я, fs
não há нет (там-то)	onde, por onde где	paulistano из С-Па.	ponto точка, пункт,	problema, o проблема	questão, a вопрос
narrar рассказать	até onde до куда	житель Сан-Паулу	шов, тема, очко	procurar искать	quicá может быть
nas в (em+as)	de onde откуда	paz, a мир (не война)	a ponto вовремя	пытаться (делать)	quilômetro километр
nascer родиться	para onde куда	pé, o нога (ступня),	em ponto [йнь] точно	proferir* произносить	quinta-feira четверг
necessário нужный,	ônibus (бр) автобус, -ы	фут(1,4м)	por для, из-за, за,	profissão профессия	quinto пятый
необходимый	ontem вчера	a pé пешком	чтобы, через, в течении	é proibido нельзя	quinze пятнадцать
negro чёрный, негр	onze одиннадцать	em pé [йнь пэ] стоя	pôr * класть, ставить	pronto готовый,	quis хотел я-он, pp
nela о ней, в ней (de+ela)	ora сейчас, ведь	peça кусок, вещь,	надеть, приблизить	быстрый, находчивый	R [э́ррэ]
nelas о них (de+eles)	por ora! пока!	штука, комната,	pôr em перевести на яз.	pronto! (браз) алло!	rapariga девушка
nêle о нём (de+êle)	oralmente устно	пьеса, воен.орудие	porás положишь ты	num pronto мигом	rapaz (браз.) юноша
nêles о них (de+êles)	ordem, a порядок,	peço спрашиваю	porei положу я	pronunciar произнести	rápido быстрый,
nem ни	2)приказ, 3)разряд,	pedir * просить	porém но, однако	próprio свой, сам,	razão, a разум,
nenhum никто,	4) режим, 5) орден	pedra камень	porque потому что	собственный	причина, пропорция
никакой, ни одного	oriente, o восток	pegar прикрепить,	porquê, o причина	provar проверять,	tens razão! ты прав!
nenhuma coisa ничто	os им, артикль(мн., муж)	липнуть, схватить,	porta дверь	доказать, пробовать	receber получать
nenhures нигде	ótimo наилучший	заразить, вспыхнуть	portanto поэтому	pude мог я, pp	reconhecer узнавать
nêsse в том (em+êsse)	ou или	peixe, o [ш] рыба	português, o	puder смогу я, fs	recordar помнить
nêste в этом(em+êste)	ou seja то есть	pela для (por+a)	португалец, -ский	pular прыгать	ao redor примерно
ninguém никто	ouço слышу	pelas для (por+as)	portuguêsa	pus положил я, pp	de redor вокруг
nisso в том (em+isso)	outono осень	pelo для (por+o)	португалка, -ская	puser положу я, fs	refletir * отражать,
nisto в этом (em+isto)	outro другой	a pêlo кстати	pôs положил он, pp	puxar [ш] тянуть,	думать, отступить
	outubro октябрь	pelos для (por+os)		волочить, растянуть	

reflito думаю, отражаю	segundo второй, секунда, согласно	sobre над, на, после	tenho имею я (ter)	tos тебе эти (te+os)	ter que ver
reparar чинить, заметить, остерегаться	seguro уверенный, безопасный, надёжный	sobrenome фамилия	tens имеешь ты (ter)	trabalhar работать	иметь отношение
de repente вдруг	se я знаю	sofrer страдать	tentar пытаться	trabalho работа	verão, o лето
repito повторяю	seis шесть, 6-ть	sois вы есть (ser)	ter * иметь	trago несу я	verde зелёный
repousar отдыхать, остановить взгляд	seja был я-он (ps), или, согласен!	sol солнце	ter (feito) глаг. прош. вре	traje, o одежда	vermelho красный
república республика	sejam были они, ps	somente только	tem tido имел	trarei принесу я	versar повернуть, изучать, беседовать
responder ответить	seja был ты, ps	somos мы есть (ser)	tem feito сделал	trás сзади, хлоп!	перелить, писать стихи
resposta ответ	sem без	sonhar мечтать, сниться	ter em [и́нь] держать	para trás назад	vês видишь
restar оставаться, недоставать	semana неделя	sonho мечта, сон	ter de fazer, должен	traseiro задний	veste, a одежда
ri смеётся, смеялся!	semelhante похожий	sono сон (состояние)	ter que fazer сделать	trazer * принести, носить (одежду), руководить, причинить	vestido платье
ria смеялся, ps	sempre всегда	tem sono хочется спать	terá будет он (ter)	trem, o (браз.) поезд	vez, a раз
em riba [и́нь] наверху	senão иначе, кроме	sorri улыбается, улыбнись!	terás будешь ты (ter)	três три	às vêzes иногда
rico богатый	senhor Вы, сеньор	sorriso улыбаюсь	terceiro третий	treze тринадцать	de vez навсегда
ride смейтесь!	senhora Вы, сеньора	sorrir * улыбаться	têrço треть, 1/3	trinta тридцать	duma vez сразу
rides смеётесь	senso разум	sorris улыбаешься	terei буду я (ter)	triste грустный	em vez de вместо
riem смеются	estar sentado сидеть	a sós в одиночку	tereis будете вы (ter)	trouxe, [c] нёс я, pp	é de vez он готов!
rimos смеёмся	sentar-se садиться	sou [co] я есть (ser)	teremos будем мы (ter)	trouxe, [c] принесу я	uma vez однажды
rio река, смеюсь	sentido смысл, направление, берегись!	soube знал я-он, pp	terno трое, нежный	tu (порт.) ты	vi видел я, pp
Rio Рио-де-Жанейро	sentimento чувство единственного	souber узнаю я, fs	terra земля, суша	tu, tuas твоя (твой)	via видел я, ii
rir-se * смеяться	sentir * чувствовать	sòzinho одинокий,	teu твой	tudo всё	viagem, a поездка
ris смеёшься	ser * быть, существо	sr сеньор, sra сеньора	teus твои (муж.)	U [y]	vias видел ты, ii
roça (браз) загорod, сельская местность	será будет он, fi	subir * подняться, садиться (в трансп-т)	teve имел он (ter)	último последний	vida жизнь
rosa розовый, -ая	serão будут они, fi	sua, suas её, его (жен)	texto, [ct] текст	por último наконец	vidro стекло
rosto лицо	serás будешь ты, fi	subir * подняться, садиться (в трансп-т)	ti тебя, тебе	um один, некий	vimos пришли мы
roubar воровать	serei буду я, fi	súbito внезапно	tido имевший	um неоп. арт. (ед., муж)	vier приду я, fs
roxo, [ш] лиловый	sereis будете вы, fi	suceder случаться, следовать за	tem tido он имел	uma одна, некая	vieram пришли они
rua улица, пшл вон!	seria был бы	sujo грязный	tinha имел я-он (ter)	uma неоп. арт. (ед., жен)	vieres придёшь ты
ruim плохой	serio серьёзно, -ый	sul юг	tinham имели они (ter)	umas несколько (жен)	vieres придёшь ты
ruivo рыжий	servir * служить, 2) годиться для, 3) подать на стол	superior верхний, выше, начальник	tinhamos имели мы	undécimo 11-ый	vieste пришёл ты
russo русский	S [эсэ]	T [тэ]	tinhas имел ты (ter)	único единственный, единственный	viestes пришли вы
S [эсэ]	sã святая, здоровая	ta тебе эту (te+a)	tinheis имели вы (ter)	uno один, особенный	vim пришёл я, pp
sã святая, здоровая	sábado суббота	tá =está есть (ты, он)	tio дядя	uns несколько (муж)	vimos видели мы, pp
sábado суббота	sabe знает он	tais такие, некие	tirar тянуть, вынуть, снять (одежду), бросить, стрелять	usar использовать, иметь привычку	vimos приходим
sabe знает он	saber* знать, уметь	tal такой, некий, так	tive имел я (ter)	v [вэ]	vimos приходим
saber* знать, уметь	sabes знаешь ты	que tal? как дела?	tiveram имели они	vá был я, ps	vindes приходите!
sabes знаешь ты	sadio здоровый	talvez может быть	tiveram имели они	vai идёт, иди!	tem vindo он пришёл
sadio здоровый	saem выходят	tamanho огромный, величина, размер	tiveste имел ты (ter)	vai embora уходит	vindouro будущий
saem выходят	sai выходит он	também также	tivestes имели вы (ter)	vais идёшь	vinha пришёл я, ii
sai выходит он	saí вышел я, pp	tanto такой, столь	to тебе это (te+o)	vamos идём	vinte двадцать
saí вышел я, pp	saiba знал я, ps	tão столь	tocar трогать, играть музыку, упоминать, надлежать	vão идут они	20 e sete [винч и сэчи] 27
saiba знал я, ps	saimos выходим мы	tapar закрыть	toda каждая, вся	vário различный	violete фиолетовый
saimos выходим мы	saio выхожу я	tarde, a поздно, день (с12:00 до заката)	em toda a parte (браз) [и́нь toda ..] везде	vários несколько, разные	vir * придти, приехать
saio выхожу я	sair * выйти	tas тебе эти (te+as)	em todos lugares (порт) [и́нь тодуш ..] везде	vás был ты, ps	vir увижу я, fs
sair * выйти	sair bem удалться	te тебе, тебя	todavia однако	vê видит, увидь!	vir a ser становиться
sair bem удалться	sais выходишь ты	telefonar (браз.) говорить по телефону	todo весь, каждый	vêde увидьте!	viram видели они, pp
sais выходите вы	sais выходите вы	telefonema, o (браз.) телефн-ый разговор	de todo совсем	vêdes видите	visitar посещать
saltar прыгать	saltar прыгать	dar um telefonema (бра) говорить по тлф.	tomar взять, идти к, сесть в транспорт, пить-есть, подражать	vêm видят	viste видел ты, pp
santo святой	são они есть (ser)	tem имеет он (ter)	tomar amor полюбить	veio пришёл он, pp	tem visto он видел
santo святой	são святой, здоровый	têm имеют они (ter)	tomar lugar сесть	velho старый, старик	viu он видел, pp
são святой, здоровый	saudar приветствовать	temer бояться	tomar parte em участвовать в	veloz быстрый	viver жить
saudar приветствовать	se если, -ся, себя	temos имеем мы (ter)	tornar возвратиться,	vem приходит, приходит!	vizinho сосед, -ний
se если, -ся, себя	sê будь!	tempo время, погода	tornar a (fazer) вновь (сделать)	vêm приходят	voar летать
sê будь!	século век	no tempo вовремя	em tórno [и́нь] вокруг	venho прихожу я	voce (браз.) ты, тебя
século век	sêde! будьте!	há tempos давно		vencido победил	voce (порт.) Вы
sêde! будьте!	sêde, a жажда	tendes имеете вы (ter)		vender продать	voçês (браз.) вы
sêde, a жажда	seguinte следующий			venho прихожу я	vola вам это (vos+a)
seguinte следующий	seguir * следовать, идти вдоль, следовать			vens приходишь	volas вам это (vos+as)
seguir * следовать, идти вдоль, следовать	segunda-feira понедельник			vento ветер	volos вам это (vos+o)
segunda-feira понедельник				ver * видеть	voltar вернуться, повернуть, перевернуть

		РУССКО-ПОРТУГАЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ "МИР-1000" 1000 СЛОВ, самых встречаемых		DICIONÁRIO RUSSO-PORTUGUÊS "MIR-1000", 1000 PALAVRAS mais encontradas		
language club MIR-2050 St. Petersburg смотри фильмы!  читай книги! 1300 слов в одном взоре Поиск перевода за 4 сек! 50% слов Любого текста.	составил Фельдшер ров В.А. авг.2008	будешь ты serás, fores, terá буду я fôr, serei, terei, estiver, houver будут они serão, terão будущий futuro, vindouro буква letra бумага papel бывать estar estar presente был бы seria, haja, esteja был он tem sido, foi, estêve был ты fôras, ias, eras, sejam, vás был я fôr, vá, ia, estive, fôsse был-шёл я fui, fôste был я-он era, fôra, seja, houve были вы éreis, fostes, fôreis были они eram, sejam, foram, houveram быстро depressa быстрый rápido, veloz быть ser *	вести conduzir, dirigir вести (машину) guiar вести comportar-se, _себя conduzir-se весь todo ветер vento вечный eterno вещь coisa, peça взрослый adulto взять tomar вид aspeto, ar видел он viu, tem visto видел ты viste, vias видел я vi, via видеть ver * видит vê видите vêdes видишь vês видят vêem вижу я vejo вкусный gostoso, saboroso власть poder влюбиться enamorar-se вместе junto вместо em vez de, em lugar de вне fora de внезапно súbito внешний exterior, externo [СТ] вниз para baixo[ш], abaixo внизу em baixo de, debaixo de [ш] внимание atenção внутренний interior внутри dentro de, por dentro внутри para dentro во время durante, enquanto вовремя a ponto, no tempo вода água водитель motorista, condutor военный militar, de guerra возвратиться retornar, regressar воздух ar, o возле perto, junto a возможный possível возраст idade, a война guerra вокзал estação, gare вокруг de redor, em tórno вопрос pergunta, questão, a	воровать roubar восемнадцать dezoito восемь oito воскресенье domingo восток o oriente, este, o leste восьмой oitavo вот eis, eis ai вперёд adelante, para frente впереди na frente, adiante впереди a frente de _(чего-то) ,na dianteira враг,-ский inimigo врать mentir * вращать fazer girar вращаться girar время tempo, hora всё tudo всегда sempre вспом. глаголы ter*, ser *,ir*, haver* встать levantar-se встреча encontro встречать encontrar вся tóda второй segundo входить entrar вчера ontem Вы senhor, senhora Вы (порт.) você вы (браз.) vocês вы (порт.) vós выбрать escolher выглядеть parecer-se, ter aparência выиграть vencer выйти sair * высоко,-ий alto выходит он sai выходите вы saís выходить замуж, жениться casar-se выхожу я saio выше superior, acima вышел я saí	говорю digo говорят dizem год ano голова cabeça голос voz, a голубой azul claro голый nu гора monte, o город cidade, a городской cidadão горожанин cidadão горький amargo горячий quente государство estado он готов! é de vez готовить preparar, aprontar готовить еду cozinhar готовый pronto, preparado, feito за границей no estrangeiro из-за границы do estrangeiro громко em voz alto грустный triste грязный sujo гулять passear *	девятый nono девять nove дедушка avô действие ação, a делает faz делаешь fazes делай! faze делал он fêz делал ты fizeste делал я fiz делали они fizeram делать fazer * делаю faço делают fazem делить dividir, partir день (24ч) dia, o день (с12:00 до заката) tarde, a день рождения dia de anos рабочий день dia útil деньги dinheiro деревня povoado, aldeia дерево árvore, a дерево (бра) madeira держать segurar ter em десятый décimo десять dez детский de criança дешево,-ый barato длина comprimento длинный longo, comprido для para, por для pela, pelas, (пог+а) pelo, pelos для чего? para que днём de dia до тех пор até então до .. até .. до встречи! até logo! до каких пор? até quando до куда? até onde? до свидания! até mais ver! добрая boa добрый bom дождь chuva доказать provar должен ter de fazer, сделать ter que fazer должен dever дом casa дорога estrada, caminho дорогой dispendioso, (по цене) суц. + caro дорогой querido, (сердцу) caro+суц,
А август agosto автобус (по.) autocarro автобус (бр) ônibus адрес endereço адрес (по.) direcção алло! (бр.) alo! pronto! алло! (по.) está! estou! ангел anjo английский inglês арт-ль неоп. uma, um артикул определён.	Б a, o, os,as бабушка avó, a бедный pobre бежать correr без sem безопасный seguro белый branco, alvo берег costa, beira берегись! cuidado! беседа fala, palestra бесплатно grátis, de graça беспокоиться preocupar-se бить bater благодаря graças a бледный pálido близкий junto, perto близко perto de Бог Deus богатый rico Богиня Deusa более mais боль dor, a больной doente БОЛЬШОЙ maior большой суц+grande бояться temer, ter medo бразильский, бразилец brasileiro брат, -ский irmão братья irmãos бросать atirar, lançar будет (делатся) ir (fazer) будем мы teremos будет он será, terá будете вы sereis, tereis	В в em, a, para, pra в (em+) na, nas, no, nos в (em+um) num, numa, nuns, numas вам vos, volas, volo вас vos [вус] Ваш si, do senhor ваш vossa, vosso, da vocês вверх acima, para cima вверху em cima, no alto вдоль ao longo de вдруг de repente век século великий grão, grande+суц. величина tamanho, grandeza верил cria, cri(я), creu(он) верит crê верить crer * веришь crês вернуться voltar, retornar, regressar верх alto, cimo верхний superior верь! crê весёлый jovial, alegre весна Primavera	Г где onde, por onde где-то em algum lugar главный principal глаз olho глупый tolo, parvo он говорил disse, tem dito говорит diz говорить с falar con говорить по тлф (бр.) dar um telefonema, telefonar говорить по тлф (по.) fazer uma chamada			

ненавидеть odiar, ter ódio, querer mal	одежда a veste, roupa, o traje, fato	перевести (на язык) traduzir	показать mostrar, fazer ver	привычный costumeiro, habitual	путь caminho, via
необходимый necessário	одеться vestir-se	перед diante de,	покидать deixar, [ш] abandonar	приготовить preparar, aprontar	пытаться tentar, procurar (fazer)
нёс я trouxe, [с]	один um, uno	передать passar, dar, entregar	полдень meio-dia	придешь ты vieres	пятнадцать quinze
несколько vários, diversos, uns, umas	11-ый undécimo	передний anterior, dianteiro	поле campo	приди vir *, chegar	пятница sexta-feira
несу я trago	одинаковый igual	перестать deixar, [ш]	полный inteiro, cheio	приду я vier	по пятницам as sextas
нет não	одинакий só, sozinho	песни canções [.ойс]	половина meio, metade, a	приехать vir (de veículo)	пятый quinto
нет (там-то) não há	одна uma	петь cantar	положешь ты porás	применять aplicar	пять cinco
ничто algo, alguma coisa	однажды uma vez	писать escrever *	положи! põe	примерно cerca de	пятьдесят cinquenta
ни nem	озеро lago	письменно por escrito	положил pôs, tem pôsto	принести trazer *	Р
нигде nenhures	окно janela	письмо carta	положил я pus	принесу я trarei, trouxe, [с]	работа trabalho
нижний inferior	октябрь Outubro	пить beber	положите! ponde	приходи! vem	работать trabalhar
низ baixo, [ш]	он ёле, она ела ela	хочется пить tem sête	положу я porei, puser	приходим vimos	равный igual
низко,-ий baixo, [ш]	они елаS(жен), ёлес(му) elas(жен), ёles(му)	пишу escrevejo	получать receber	приходит vem	раз vez, a
никак de modo algum	опасный perigoso	план plano	получаю receber	приходите vindes	развлечь entreter *, distrair, divertir
никакой nenhum, суц.+algum	определенный суц.+ certo, determinado	платить pagar *	полчаса meia-hora	приходишь vens	разговор conversa, conversação
никогда jamais, nunca, em tempo algum	опускать, -ся baixar, ir baixando[ш]	платье vestido	полюбить tomar amor	приходят vêm	различный diverso, vários, diferente
никто ninguém, nenhum	опять de novo	плоский plano, chato	помнить recordar	я прихожу venho	размер tamanho, dimensão
с ним consigo	оранжевый alaranjado	плохая,-ие má, (más)	помогать ajudar a	причина causa, razão, o	разный distinto, diferente
ничто coisa alguma, nada, nenhuma coisa	осень Outono	плохой mal	помощь ajuda	он пришёл veio, tem vindo	разрешать permitir
но mas, porém	основной básico	площадь(город) praça	понедельник segunda-feira	пришёл ты vieste	разум a razão, juízo
новый novo	особенный especial	плюс mais	понятно! está claro!	пришёл я vim, vinha	рано cedo
нога (от бедра) perna	остановить,-ся parar, quedar-se	пляж praia	понять entender, compreender, perceber	они пришли vieram	рассказ conto, narração
нога (ступня) pé, o	остаться restar, ficar	победить vencer	с каких пор? deste quando	приятный gostoso,	рассказать narrar, contar
ноги (ступни) pés, os	осторожно! cuidado!	поверил tem crido	с тех пор deste logo	про де <u>а</u>gradable	ребёнок criança
номер número	остров ilha	повернуть virar	португалец,-ский português, o	проблема problema, o	река rio
носить(отнести) levar	от de (место), desde(время)	повернуться voltar-se	португалка,-ская portuguesa	пробовать provar, tentar	республика república
носить(принести) trazer	ответ resposta	повторять repetir	посещать visitar	пробовать еду degustar	речь fala, palestra
носить(одежду) trazer	ответить responder	погода tempo	после depois	проверить verificar	решать decidir, resolver
ночь (+вечер) noite, a	отдыхать folgar, repousar	под sob, debaixo de	последний último	проехать acompanhar	Рио-де-Жанейро Rio de Janeiro
ноябрь Novembro	отец pai, o	подарок presente, o	последствия depois de amanhã	продать vender	ровный liso, plano
нравиться prazer, adorar, gostar de	открытый aberto	поднялись они sobem	потом depois, logo	продолжать continuar	родители pais, os
нужно(сдел.) precisar	открыть abrir	поднялся он sobe	потому что porque	проиграть perder *	родиться nascer
нужный necessário	откуда de onde	поднять levantar	похожий parecido, semelhante	произнести proferir, pronunciar	родственное, (-ца) o parente, a parenta
О	отличный bonissimo	подняться subir, levantar-se	быть похожим parecer, assemelhar-se a	приходилось(долго) ir (fazendo)	розовый,-ая rosa
об de, da, das, do, dos	отойти afastar-se, apartar-se	подойти chegar-se	почему? por que?	прийти passar, conduzir-se	роль papel
оба ambos,	отсюда daqui, daí	подойти по servir	почти quase	просить pedir *	роль(театр) parte, a
обе ambas	оттуда dali, de lá	подруга amiga	почему? por que?	простой simples	рука (от плеча) braço
обед almoço	очень mais, muito+прил.	поезд o trem (браз.) comboio (порт.)	почти quase	против contra	рука (кисть) a mão
обед (поздний) jantar	ошибаться errar, falhar, enganar-se	поездка viagem, a	почему? por que?	профессия profissão	руки (кисти) mãos
обнять abraçar	П	пожалуйста por favor	почему? por que?	прочь embora, fora	руководить dirigir, gerir, comandar
обойти contornar, deixar de lado	падает caie	пожилой idoso	почему? por que?	прошёл embora, fora	русский russo
образ imagem, a	падает cais	позавчера anteontem	почему? por que?	прошёл tem passado	рыба o peixe [ш]
обучать ensinar	падал-он caiu	позади atrás, detrás	почему? por que?	прошлое passado	рыжий ruivo
общественный social, público	падал-я caí	поздно tarde	почему? por que?	прощай! adeus!	рынок mercado, praça (порт.)
общий comum, geral	падать cair *	позже logo mais, mais adiante	почему? por que?	прощать escusar, perdoar	рядом junto de, ao lado, perto de
обязан obrigado!	падаю caio	пойдёт он irá	почему? por que?	прыгать pular, saltar	С
обязана obrigada!	папа papai (браз.), papá (порт.)	пойдешь ты irás	почему? por que?	прямо,-ой direto, reto	с (вместе) com
оглянуться olhar atrás	парк parque, o	пойду я irei	почему? por que?	прятать esconder	с (времени) desde
огонь fogo (бр.), lume, o (пор.)	первый primeiro	пойдут они irão	почему? por que?	птица a ave, pássaro	с (помощью) por
огромный imenso, enorme, tamanho	перевести levar, conduzir	пока ... , até que...	почему? por que?	пугать espantar, pôr medo	
		пока! até! até ja!	почему? por que?		
		(прощаясь) por ora!	почему? por que?		

сад jardim, o	служить servir *	2 дня спустя	твоя, твои tua, tuas	узнаю я souber	в чём? em que?
садиться sentar-se	служу я sirvo	2 dias depois,	тебе, тебя te, ti	улица rua	о чём? de que?
сам mesmo, próprio	случай caso, fato	de aí a 2 dias (браз.)	текст texto, [сТ]	улыбаться sorrir *	чему? a que?
самый mesmo	случаться suceder,	сразу numa vez	телефон. разговор	уметь saber*	через por, através de
свежий fresco	ter lugar, ocorrer	среди entre, em meio a	o telefonema(браз.),	умирать morrer	через 2 часа
сверх além, sôbre	слушать escutar	средний meio	chamada (порт.)	унести levar	de ali a 2 horas,
сверху acima, de cima	слышать ouvir, sentir	средняя meia	тело corpo	управлять guiar, dirigir	dentro de 2 h
свет luz, a	слышу ouço, sinto	средство meio	тема o tema	урок lição, a	чёрный preto, negro
светлый claro	смеётся, смейся! ri	ставить pôr, colocar	тепло calor	уроки lições [ойс]	четверг quinta-feira
свободный livre	смеёшься ris	становиться vir a ser	терять perder *	успеть chegar a tempo	четвертый quarto
свой seu, próprio	смеитесь! ride	станции estações[ойс]	теряю perco	усталый cansado	четыре quatro
святая sã, santa	смерть morte, a	станция estação, a	течь correr, fluir	устно oralmente	четыринадцать
святой santo, são	смеюсь rio	стараться (сделать)	тихо, -ий baixo, [ш]	утро manhã	catorze (браз.),
сделает он fará	смеялся ria	cuidar de (fazer)	то isso	уходит vai embora	quatorze (порт.)
сделал fiz, tem feito	смеяться rir, rir-se *	старик velho	то есть isto é	уходить ir embora	чистый limpo
сделанный feito	смогу я puder	старший maior, superior	с тобой contigo	участвовать	он читает le
сделаю я farei	смотреть olhar	старый velho	тогда aí, ali, então	participar, dar parte,	он читал leu, tem lido
себя si, se	смысл significação,	стать fazer-se	толпа multidão	tomar parte em	я читал li, lia, leia, lesse
сегодня hoje	sentido	стекло vidro	толстый cheio, grosso	учитель o mestre,	читать ler *
седой grisalho	снаружи fora	стена muro, parede, a	только só, somente	professor	читаю leio
сейчас agora, ora	сниться sonhar	сто cem	только что há nada,	учиться estudar,	что -то algo,
секунда segundo	снова de novo	стоить custar, valer	ainda agora	Ф aprender a	alguma coisa
сельская местность	снять tirar	стой! alto! pára! tá!	торопиться	фамилия apelido(по)	что? que? [кы]
campo, roça (браз)	снять(одежду) despir	стол mesa	apressar-se	sobrenome(браз.)	чтобы para que,
сельский de aldeia,	собрать juntar, reunir	сторона lado, a parte	тот aquele, esse	фильм filme, o	por, para
rural, camponês	собраться (делать)	стоя em pé	тотчас para logo,	фиолетовый violeta	чувство пс. sentimento
семь sete	estar para (fazer)	стоять estar parado	tão depressa	фраза frase, a	чувство фи. sensação
семья família	собственный próprio	стоять (быть на ногах)	точка ponto	Х	чувствовать sentir*
сентябрь setembro	событие fato, evento	estar de pé	точный exato, [з]	хватить bastar	чудо milagre, o
сеньор senhor,	совет conselho	страдать sofrer	третий terceiro	хлеб, -а o pão, (пães)	чужой alheio
seu, sr	согласно segundo,	страна país	треть têrço	ходил tem indo, foi	чьи cujos, cujas
сеньора senhora,	conforme	странный estranho	три três	ходить caminhar	чья, чей cuja, cujo
siã, sra	содержать incluir,	страх mêdo, temor	тридцать trinta	хозяйин dono, patrão	Ш
сердце coração, o	conter, compreender	страшный medonho	тринадцать treze	хозяйка dona, patroa	он шёл foi, tem ido
середина meio,	соединиться unir-se	стрелять atirar,	трогать tocar, bulir	холод, -ный frio	шестнадцать
metade, a	ligar-se, juntar-se	disparar	трое terno	хорошая boa	dezesseis
серый cinzento	солдат soldado	строить construir *	трудный difícil	хороший bom	шестой sexto, [сТ]
серьезно, -ый sério	солнце sol	суббота sábado	туда lá, por ali	хорошо bem, o	шесть seis
сестра irmã	сон (видение) sonho	сумасшедший	ты você (браз), tu(порт)	хотел бы queria	широко, -кий largo
сесть tomar lugar	сон (состояние) sono	louco, demente	тысяча mil, milhar	я-он хотел quis	школа escola
сесть в транспорт	сообщать comunicar, participar	суметь conseguir,	У	хотеть querer *,	они шли foiram
tomar (transporte)	сорок quarenta	saber fazer	убегает fuge	desejar	штука peça
сзади trás, atrás,	сосед, -ний vizinho	сутки dia cidual	убегать fugir, escapar	он хочет quer	шутить brincar
por detrás	состояние estado	существо ser, criatura	убегаю fujo	я хочу quero	Э
сидеть estar sentado	состоять из	схватить agarrar,	убить matar	худший, хуже pior	эмоции emoções
сила força	consistir em	apanhar	увезти levar(em veiculo)	Ц	эмоция emoção, a
сильно, -ый forte	сотня centena	счастливый feliz	уверен- seguro,	цвет côr, a	эта esta
синий azul	сохранять manter *	считать 123 contar	суц.+ certo	цветок flor, a	этаж andar
скажет он dirá	conservar, guardar	считать (что) julgar	увидю я vir	целовать beijar	эти as, lhas
скажу я direi	спасибо! obrigado!	США EUA, os	угадать adivinhar	целый inteiro	это o, -lo
сказать X dizer* a X.	(он) (она) obrigada!	сын filho	угол ângulo, canto	цель fim, o	в этом no, nisto, neste
сквозь por entre	спать dormir *	сюда cá	удалять afastar	цена preço	об этом dêste, disto
сколько quanto,	хочется спать	Т	ударить bater,	центр centro	этот isto, êste
quão, quantos	tem sono	та a, essa, aquela	golpear	церковь igreja	Ю
скоро depressa	сперва de primeiro	так assim, tal	удаться sair bem	Ч	юг sul
сладкий doce	список lista	так как pois	уезжать ir embora,	час hora	юноша o jovem
следовать за	сплю durmo	также também	partir	часто amiúde	юноша(браз.) moço,
suceder, seguir *	способ modo, maneira	такие tais	уже já	часть parte, a	Я rapaz
следую sigo	спросить perguntar,	такой tal, tanto	ужин ceia	чей cuja, cujo	я eu
следующий	interrogar	такой же mesmo	ужин(ранний) jantar	чей? de quem?	язык o idioma, língua
seguinte, posterior	спускать baixar [ш],	там lá, ali, acolá	ужинать jantar, cear	человек pessoa,	январь janeiro
слишком demais,	fazer descer	танцевать dançar	узкий estreito, justo	o homem	ясно claro
de mais	спускаться descer	твой, твои teu, teus	узнавать reconhecer		
слово palavra					

ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ ЧТЕНИЯ ПО-БРАЗИЛЬСКИ ЧТЕНИЕ 95% португало-говорящих ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ на 3-й странице	Читай de=[джи] и te=[чи] только в послеударном слоге.	[фАз] faz делает [фишАр] fechar закрыть, -ся [филИз] feliz счастливый [фиксАр] fixar закрепить физЭсчи] fizeste делал ты [флурЭста] floresta лес [фОжэй] fogem убегают [фОсчи] fôste был-шёл ты [фрЭску] fresco свежий [голпиАр] golpear ударить [густОзу] gostoso вкусный [грАнджи] grande большой [гризАльу] grisalho седой [Ови] houve я-он был [игрЭжа] igreja церковь [игвАв] igual одинаковый, [Ильа] ilha остров [йнГлЕс] inglês английский йнсисчИр] insistir настаивать [йтСтАнчи] instante мгновение [Исту] isto этот [жамАйс] jamais никогда [жугАр] jogar играть [жУсту] justo правильный [Лэйэй] leem читают [льис] lhes им, их [льус] lhos ему, ей, эти [лджИнкву] longinquo далекий [ЛОнгу] longo длинный [ЛОру] louro блондин [ЛУз] luz, a свет [маньА] manhã утро [м'Ау] mão, a рука (кисть) [ми] me мне [миА] meã средняя [п'Ор_м'Еду] pôr medo пугать [т'Ер_м'Еду] ter medo бояться [мильОр] melhor лучший [м'Энус] menos менее, кроме [мэньЧИр] mentir * лгать мисчИсу] mestiço метис [милльАу] milhão, o миллион [МИньас] minhas мои (жен.) [мустрАр] mostrar показать [насс'Ер] nascer родиться ниньУнь] nenhum никто, никакой [н'Есчи] nêste в этом [НОс] nós мы [нус] nos нам, нас [нувЭмбру] novembro ноябрь [обригАду] obrigado! спасибо! [оЭсчи] oeste, o запад, -ный [О] ou или [Осу] ouço слышу [Отру] outro другой [отУбру] outubro октябрь [овИр] ouvir * слышать [пра] para для, 2) к, в [ус_пАйс] pais, os родители [у_пАйс] país, o страна [пазмАр] passar изумлять [пэйши] peixe, o рыба [пирд'Ау!] perdão! извиняюсь!	[пиригОзу] perigoso опасный [п'Ойэй] põem кладут [тэй_п'Осту] tem pôsto положил [покИньу] pouquinho малость пригисОзу] preguiçoso ленивый estar presente бывать [истАр_призЭнчи] pullar тянуть [пушАр] puxar тянуть [квАйс] quais которые [квАв] qual который, -ая [кв'Антус] quantos сколько [квАрту] quarto четвертый, 2) комната [пра_кэ?] para que? зачем? [пур_кэ?] por que? почему? [кидАр-си] quedar-se остановиться [кэй_кэй?] de quem? о ком?чей? [кЭнчи] quente горячий [кир'Ер_бэй] querer bem любить [к'Эру] quero я хочу [кизЭр] quese захочу я, fs [кист'Ойс] questões вопросы [кисА] quicá может быть [ризолв'Ер] resolver решать [риспОста] resposta ответ [ристАр] restar оставаться [рр'ийэй] riem смеются [рошу] roxo лиловый [руйву] ruivo рыжий [с'ийэй] saem выходят satisfeito довольный [сачис_фЭйту] se если, его, себя [си] sem без [сЭй] sem без [сЭмпри] sempre всегда [сЭсту] sexto [ш] шестой [а_сос] a só в одиночку [соу] sou я есть (ser) [тэй_чИду] tem tido он имел тэйэй_чИду] têm tido они имели [тЭньу] tenho имею я (ter) [чи_Аму] ti amo люблю тебя [чИньа] tinha имел я-он [чИньау] tinham имели они transformar превратить [тр'анс_фурмАр] traseiro задний [тразЭйру] treze тринадцать [трЭзи] trouxe нёс я, pp [трОвси] vamos идём [вАмус] vêm видят [вэйэй] veloz быстрый [вилОз] vem приходит [вэй] vem приходишь [вэйс] vens приходишь [вир'Ау] verão, o лето [вирм'Альу] vermelho красный [джи_вЭз] de vez навсегда [вОw] vou иду [вОз] voz, a голос em voz alto вслух [Йнь_вОз_Алту] МИР2050 http:// mir2050.narod.ru
1. ЗАКРЫВАЙТЕ ЛИСТКОМ ТРАНСКРИПЦИЮ, ЧИТАЙТЕ СЛОВО ВСЛУХ. 2. ОТКРЫВ ТРАНСКРИПЦИЮ, ПРОВЕРЯЙТЕ ПРАВИЛЬ- НОСТЬ СВОЕГО ЧТЕНИЯ [уз_излАвус] ...по-бразильски os eslávos = славяне [уз_ижлАвуш] ...по-европейски	[дипОйс] depois потом dois meses depois два месяца спустя [дОйс_мЭзиз_дипОйс] дисс'Ер] descer спускаться, -ся desconhecido [дис_куньисИду] незнакомый desculpar-se [дис_кулпАр-си] извиняться [дЭз_джи] desde от, начиная с desgostar [диз_густАр] не нравиться [диз_лигАр] desligar выключать deslocar вытеснить, [диз_лукАр] передвинуть [д'Есчи] dêste об этом [дЭуза] deusa богиня [дЭз] dez десять dezasseis 16-ть [джИа_Учим] dia útil будня [джИгу] digo говорю джиньЭйру] dinheiro деньги dispendioso дорогой [дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]	[дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]	[дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]
[абайшАр] abaixar опускать, -ся [абАйшу] abaixo вниз, внизу [абИЗму] abismo пропасть [ашАр] achar найти [ашАр-си] achar-se находиться [адЭус!] adeus! прощай! аджиАнчи] adiante впереди адживиньАр] adivinhar угадать [аманьА] amanhã завтра антиОнтэй] anteontem позавчера [А-кЭли] áquele к тому [ассэнд'Ер] ascender подняться [аспЭту] aspeto вид, аспект atmosfera атмосфера [атмус_фЭра] [атрАс] atrás сзади, прежде [азУв] azul синий, голубой [байшАр] baixar спускаться, -ся [БАйшу] baixo низко, -ий [пра_байшу] para baixo вниз [кАйс] cães собаки camponês крестьянин, [к'ампун'Ес] 2) сельский [каст'Аньу] castanho коричневый [шамАр] chamar звать, звонить [шигАр] chegar прибыть [шигАр-си] chegar-se подойти [шЭйу] cheio полный, толстый [шин'Ес] chinês китайский [шува] chuva дождь [кумисАр] começar начать compreender понять, [к'умприэнд'Ер] содержать в себе [кунОску] conosco с нами [к'онсигИр] conseguir суметь к'онструИр] construir строить [к'онвОску] convosco с вами [курас'Ойс] corações сердца [кр'эй_йэй] crêem верят(они) [крисс'Ер] crescer расти [даки] daqui отсюда [д'Е] dê дал бы [джи] de от, из, про [дисиджИр] decidir решать [дисиз'Ау] decisão решение [дийшАр] deixar оставлять	[дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]	[дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]	[дис_пэнджиОзу] (по цене) джисчИнгИр] distinguir отличать [дис_чИнту] distinto разный [джИз] diz говорит [джИзэй] dizem говорят [дОйс] dois два faz 2 anos 2 года [фАз_дойз_Анус] назад думИнгу] domingo воскресенье [дус] dos из (de+os) [дузЭнтус] duzentos двести [имус'Ау] emoção эмоция [имус'Ойс] emoções эмоции enquanto [йн_кв'Анту] в то время как [искОла] escola школа безударное "oi"=[ол], а не [ул]

ЧТЕНИЕ по-ЕВРОПЕЙСКИ
СЛОВ из словаря **МИР1000**
ЧТЕНИЕ 5% португало-говорящих

РАЗЛИЧИЯ ЕВРО-ЧТЕНИЯ
С БРАЗИЛЬСКИМ ЧТЕНИЕМ:

тихое чтение безударн.гласной, типа: **compreender**=[кмппрндЭр] чтение безударной "Е"=[bɪ], отсутствие [джи]=de/di, [чи]=te/ti и чтение буквы S перед глухими и в конце слова: ПОРТУГАЛИИ КАК:

шт, шп, шк, шф и [...ш] порт

st, sp, sc, sq, sf и [...s]

В БРАЗИЛИИ ЧИТАЮТ КАК:

ст, сп, ск, сф и [...c] браз.

[уз излАвус] ...по-бразильски

os eslavos = славяне

[уз ижлАвуш] ...по-европейски

[абайшАр]	abaixar	опускать, -ся
[абАйшу]	abaixo	вниз, внизу
[абиЖму]	abismo	прОпасть
[ашАр]	achar	найти
[ашАр-сы]	achar-se	находиться
[адЭуш!]	adeus!	прощай!
адыАнты]	adiante	впереди
адывиньАр]	adivinhar	угадать
[аманьА]	amanhã	завтра
антыОнтэн]	anteontem	позавчера
[А-кЭлы]	àquele	к тому
ашсэндЕр]	ascender	подняться
[ашпЭту]	aspeto	вид, аспект
	atmosfera	атмосфера
[атмушфЭра]		
[атрАш]	atrás	сзади, прежде
[азУл]	azul	синий, голубой
[байшАр]	baixar	спускать, -ся
[БАйшу]	baixo	низко, -ий
[пра Байшу]	para baixo	вниз
[КАйш]	cães (порт.)	собаки
	camponês	крестьянин,
[кämpунЕш]		2) сельский
каштАньу]	castanho	коричневый
[шамАр]	chamar	звать, звонить
[шыгАр]	chegar	прибыть
[шыгАр-сы]	chegar-se	подойти
[шЭйу]	cheio	полный, толстый
[шинЕш]	chinês	китайский
[шУва]	chuva	дождь
[кумысАр]	começar	начать
	compreender	понять,
[кämpрЭндЕр]		содержать в себе
[кунОшкУ]	conosco	с нами
[кõнсыгИр]	conseguir	суметь
кõнштруИр]	construir	строить
[кõнвОшкУ]	convosco	с вами
курасОйш]	corações	сердца
[крЭйэй]	crêem	верят(они)
[крышсЕр]	crescer	расти
[даки]	daqui	отсюда

[дЕ]	dê	дал бы
[ды]	de	от, из, про
дысидьр]	decidir	решать
[дысызАу]	decisão	решение
[дыйшАр]	deixar	оставлять
[дыпОйш]	depois	потом
	dois meses depois	два месяца спустя
[дОйж мЭзыж дыпОйш]		
дышсЕр]	descer	спускать, -ся
	desconhecido	незнакомый
[дышкуньысИду]		
[дышкулпАр-сы]	desculpar-se	извиняться
[дЭжды]	desde	от, начиная с
	desgostar	нравиться
[дыжгуштАр]		
дыжлыгАр]	desligar	выключать
	deslocar	вытеснить,
[дыжлукАр]		передвинуть
[дЕшты]	dêste	об этом
[дЭуза]	deusa	богиня
[дЭж]	dez	десять
дызасЭйш]	dezasseis	16-ть
[дЫа Утил]	dia útil	будня
[дЫгУ]	digo	говорю
дыньЭйру]	dinheiro	деньги
	dispendioso	дорогой
[дышпэндюОзу]		(по цене)
дыштннгИр]	distinguir	отличать
[дыштИнт]	distinto	разный
[дЫж]	diz	говорит
[дИзЭнь]	dizem	говорят
[дОйш]	dois	два
	faz 2 anos	2 года
[фАйж дойз Ануш]		назад
думИнгУ]	domingo	воскресенье
[душ]	dos	из (de+os)
[дузЭнтуш]	duzentos	двести
		в натале слова безудар. "Е"=[и],
		другие безударные "Е"=[ы]
[имусАу]	emoção	эмоция
[имусОйш]	emoções	эмоции
	entusiasmo	энтузиазм
йнтузиАжму]		
[ишкОла]	escola	школа
		безударное "oi"=[ол], а не [ул]
[ишкольЕр]	escolher	выбрать
[ишкõндЕр]	esconder	прятать
ишкрывЭжу]	escrevejo	пишу
[ишкрывЕр]	escrever *	писать
[ишкУзАр]	escusar	прощать
[ишфОрсу]	esforço	усилие
ишпаньОйш]	espanhóis	испанцы
[ишпãнтАр]	espantar	пугать
[ишпырАр]	esperar	надеяться
[исОтру]	essoutro	тот другой
[иштА]	está	находится он
[иштасОйш]	estações	станции
[иштАду]	estado	государство
[иштАш]	estás	находишься
[иштивы]	estive	был я, pp
иштивыр]	estiver	буду я

[иштОw]	estou	нахожусь я
[иштрАда]	estrada	дорога
[иштудАр]	estudar	учиться
[изАту]	exato	точный
[иштЭрну]	externo	внешний
[фАйж]	faz	делает
[фышАр]	fechar	закрывать, -ся
[фылИж]	feliz	счастливый
[фиксАр]	fixar	закрепить
физЭшты]	fizeste	делал ты
[флурЭшта]	floresta	лес
[фОжЭнь]	fogem	убегают
[фОшты]	fôste	был-шёл ты
[фрЭшкУ]	fresco	свежий
[голпыАр]	golpear	ударить
[гуштОзу]	gostoso	вкусный
[грАнды]	grande	большой
[гризАльу]	grisalho	седой
[Овы]	houve	я-он был
[игрЭжа]	igreja	церковь
[игвАл]	igual	одинаковый,
[Илья]	ilha	остров
[йгЛЕш]	inglês	английский
йнсыштИр]	insistir	настаивать
[иштАнты]	instante	мгновение
[Ишту]	isto	этот
[жамАйш]	jamais	никогда
[жугАр]	jogar	играть
[жУшту]	justo	правильный
[ЛЭйэй]	leem	читают
[Льыш]	lhes	им, их
[Льыш]	lhos	ему, ей, эти
лõнжИнкву]	longinquo	далекий
[ЛÕнгУ]	longo	длинный
[ЛОру]	louro	блондин
[ЛУж]	luz, a	свет
[маньА]	manhã	утро
[мАу]	mão, a	рука (кисть)
[мы]	me	мне
[мыА]	meã	средняя
[пÕр_мЕду]	pôr mêdo	пугать
[тЕр_мЕду]	ter mêdo	бояться
[мьльОр]	melhor	лучший
[мЭнуш]	menos	менее, кроме
[мЭнтир]	mentir *	лгать
мьштиСу]	mestiço	метис
[мьльАу]	milhão, o	миллион
[Миньяш]	minhas	мои (жен.)
[муштрАр]	mostrar	показать
[нашсЕр]	nascer	родиться
ныньУнь]	nenhum	никто, никакой
[нЕшты]	nêste	в этом
[НОш]	nós	мы
[нуш]	nos	нам, нас
[нувЭмбру]	novembro	ноябрь
[обригАду]	obrigado!	спасибо!
[оЭшты]	oeste, o	запад, -ный
[О]	ou	или
[Осу]	ouço	слышу
[Отру]	outro	другой
[отУбру]	outubro	октябрь
[овИр]	ouvir *	слышать
[пАра]	para	для, 2) к, в

[уш пАйш]	pais, os	родители
[у пАйш]	pais, o	страна
[пЭйшы]	peixe, o	рыба
[пырдАу!]	perdão!	извиняюсь!
пыригОзу]	perigoso	опасный
[пОйэй]	põem	кладут
[тЭй пÕшту]	tem pôsto	положил
[покИньу]	pouquinho	малость
	estar presente	бывать
[иштАр_призЭнты]		
[пушАр]	puxar	тянуть
[квАйш]	quais	которые
[квАл]	qual	который, -ая
[квАнтуш]	quantos	сколько
[квАрту]	quarto	четвёртый, 2) комната
[пра_кэ?]	para que?	затем?
[пур_кэ?]	por que?	почему?
[кыдар-сы]	quedar-se	остановиться
[ды_кЭнь?]	de quem?	о ком?чей?
[кЭнты]	quente	горячий
кырЕр бэй]	querer bem	любить
[кЭру]	quero	я хочу
[кызЭр]	queser	захочу я, fs
кыштОйш]	questões	вопросы
[кысА]	quicá	может быть
[ррызолвЕр]	resolver	решать
[ррышпОшта]	resposta	ответ
[ррыштАр]	restar	оставаться
[ррйэй]	riem	смеются
[ррОшу]	roxo	лиловый
[ррУйву]	ruivo	рыжий
[сАйэй]	saem	выходят
[сы]	se	если, его, себя
[сЭнь]	sem	без
[сЭмпры]	sempre	всегда
[сЭшту]	sexto [ш]	шестой
[а сОш]	a sós	в одиночку
[сОw]	sou	я есть (ser)
[тЭй тИду]	tem tido	он имел
тЭйэй тИду]	têm tido	они имели
[тЭньу]	tenho	имею я (ter)
[ти Аму]	ti amo	люблю тебя
[ТИнья]	tinha	имел я-он
[ТИньяу]	tinham	имели они
[тразЭйру]	traseiro	задний
[трЭзы]	treze	тринадцать
[трОwсы]	trouxe	нёс я, pp
[вАмуш]	vamos	идём
[вЭйэй]	vêem	видят
[выЛОж]	veloz	быстрый
[вЭнь]	vem	приходит
[вЭньш]	vens	приходишь
[вырАу]	verão, o	лето
[вырмЭльу]	vermelho	красный
[ды вЭж]	de vez	навсегда
[вОw]	vou	иду
[вОж]	voz, a	голос
	em voz alto	вслух
[йнь вОз Алту]		

РУССКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ ДЛЯ БРАЗИЛЬЦЕВ | PRONÚNCIA E LEITURA EM RUSSO

linguistic project "MiR-2050" [http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

Os 42 SONS DE LÍNGUA RUSSA

[б'в' г'д' ж'-з' к'л' м'н' п'р'с' т' ф'] ← os brandos

[абв гдэ ж-зи йкл мно прс туф х-ч-ц ш-щ-ы]

[abv gde zh-zi jkl mno prs tuf kh-ch-ts sh-sh'-yy]

AS 6 REGRAS DA LEITURA DAS PALAVRAS RUSSAS:

Os russos não pronunciam as letras como as escrevem!

1. Sons consonantais são DUROS E BRANDOS.

Na transcrição fonética os sons brandos se designam com apóstrofo [б' в' г'...], nos textos os sons se pronunciam

brandos antes das letras Я, Е, Ё, И, Ю, Ъ.

Sons duras vão sem apóstrofos e antes das А, Э, О, Ы, У, Ъ.

бя, ба _ ве, вэ _ дё, до _ ми, мы _ ню, ну _ сь, съ

[b'a, ba _ v'e, ve _ d'o, do _ m'i, my _ n'u, nu _ s', s]

2. As vogais atônicas se leiam mais baixas que as tónicas.

atônicos ler: "и, э, е" = [и], atônico "о" = [а]

экономно=[иканОмна], телефонист=[т'ил'ифанИст]

3. No início de palavras, depois das letras "ь ъ" e depois das vogais, das letras Я, Е, Ё, Ю soa com [й]:

её=[йэйО], яснее=[йасн'Эйэ], пью=[п'йу], съест=[сйЭст].

4. Os sons surdas se tornam SONOROS antes sons sonoros:

сб=[зб], сг=[зг], сд=[зд], сз=[зз], сж=[зж] _ сделать=[зд'Элат']

кб=[гб], кг=[гг], кд=[гд], кз=[гз], кж=[гж] _ вокзал=[вагзАл]

тб=[дб], тг=[дг], тд=[дд], тз=[тз], тж=[дж] _ отдых=[Оддых]

5. Os sons sonoros se tornam SURDOS antes sons surdas e no fim das palavras: ишти=[иттИ], кавказ=[кафкАс], зуб=[зУп]

...в=[...ф], вп=[фп], вк=[фк], вт=[фт], вс=[фс], вш=[фш]

...д=[...т], дп=[тп], дк=[тк], дт=[тт], дс=[тс], дш=[тш]

...з=[...с], зк=[ск], зт=[ст] ...б=[...п], бк=[пк], бс=[пс]

...г=[...к], гк=[кк], гс=[кс], ..ж=[...ш], жк=[шк], жт=[шт], жс=[шс]

6. Ler a letra "и"=[и] ou [ы]: жи=[жы], ши=[шы], ци=[цы],

letra dura + pausa + и=[ы], цирк и жир=[цырк ы жир]

СЛОВАРЬ СЛОЖНЫХ ДЛЯ ЧТЕНИЯ 330 СЛОВ (из 1000 самых употребляемых слов)

DICIONÁRIO DAS 330 PALAVRAS RUSSAS COM A LEITURA COMPLICADA(das 1000 palavras mais usadas)

a) Treine-se para pronunciar palavras pelas letras russas

Ao cobrir uma transcrição com uma folha, leia em voz alta.

Depois ao descobrir a transcrição, verifique você mesmo.

b) Treine a sua tradução oralmente: ao cobrir as palavras

em russo com uma folha, traduza as frases russas em voz

alta. Depois de descobrir a tradução, verifique você mesmo.

[а] А	[фкл'уч'Ит'] включить	ligar, 2) incluir	[група] группа	o grupo
апсал'Утна] абсолютно	[фкус] вкус	o gosto, o sabor	[дэ] Д	
[Афтар] автор	[вн'Ис] вниз	em baixo	[дваццат'] двадцать	vinte
[ан'игдОт] анекдот	[вн'имАн'ийэ] внимание	a atenção	[дв'э] две	duas
[Арм'ийа] армия, моя	[внОф'] вновь	de novo	[двОйэ] двое	dois (pessoas)
[бэ] Б	[воФс'э] вовсе	em absoluto	[д'Эт] дед	o avô, o velho
[б'Эгат'] бегать	[вОтка] водка	a vodka	[дн'И] дни, мои	os dias
[б'Эгайу] я бегаю	[вагзАл] вокзал	a Estação Central	[д'Эн'] день, мой	o dia, a tarde
[б'игУ] я бегу	[вакрУк] вокруг	ao redor	[д'Эн'ги] деньги, мои	o dinheiro
[б'Эгаиш] ты бегаешь	[фл'ирвыЙи] впервые	pela primeira vez	[д'ир'Эв'йа] деревья	as árvores
[б'ижьЫш] ты бежишь	[фп'ир'От] вперёд	para frente,	[д'Эцк'ий] детский	de criança, infantil
[б'Эз], [б'Эс] без	[фс'Э] все	para o futuro	[дОшт'] дощь	a chuva
[б'Эр'ик] берег	[фс'О] всё	todos eles	[дОм] дом	a casa
[б'ир'игА] берега, мои	[фс'игдА] всегда	todo isso	[дАма] дама, моя	a madame
[бл'Иск'ий] близкий	[фскОр'э] вскоре	sempre	[дОма] дома, где	em casa
[бл'Искава] близкого	[фстАт'] встать	em breve,	[дамА] дома, мои	as casas
[бОх] бог	[фстр'Эт'ит'] встретить	logo depois	[дарОга] дорога	a estrada
[бОл'ийэ] более	[фс'А] вся	levantar-se,	[дОрага] дорого	dispendioso, a
[бал'Эзн'] болезнь	[фтарОй] второй	ficar em pé	[дарОгай] дорогой	com a estrada
[байАцца] бояться	[вы] вы	encontrar	[дарагОй] дорогой	dispendioso, caro
[брАт] брат	[вы] Вы	toda ela	[дрУк] друг	o amigo
[брАт'] брат	[вышшый] высший	segunda (coisa)	[друз'йА] друзья, мои	os amigos
[брАт'йа] братья	[выхат] выход	vocês	[д'Ад'а] дядя, мой	o tio
[буд'иш] ты будешь	[гэ] Г	Você (o senhor!)	[йивО] его	seu, sua
[будта] будто	[гОт] год	Você (o senhor!)	[йЭд'им] мы едем	vamos por auto
[быфшый] бывший	[гОды] годы	superior, supremo	[йид'Им] мы едим	comemos
[вэ] В	[гарА] гора	a saída	[йЭд'ит'и] вы едете	vocês vão por auto
[в], [ф] в	[гОрат] город		[йид'Ит'и] вы едите	vocês comem
[вдрУк] вдруг	[гарада] города		[йийО] её	para ela
[в'Эт'] ведь	[гОры] горы		[йош] ёж	o ouriço
[в'ист'И] везти	[гарЫ] нет горы		[йОжык] ёжик	o ouriço
[в'ирнУцца] вернуться	[грУт'] грудь, моя		[йЭзд'ит'] ездить	ir, andar por auto
[взгл'Ат] взгляд			[йЭжжу] я езжу	estou indo por auto
[в'Ит] вид				

[йЭй]	ей	por ela
[йЭл'и]	(они) ели	eles comiam, os abetos
[йОлка]	ёлка	o abeto
[йЭм]	я ем	eu como
[йимУ]	ему	para ele
[йЭсл'и]	если	se
[йЭст]	ест	ele come
[йЭст']	есть	ser, existir, comer
[йищ'О]	ещё	ainda
[йЭйу]	ею	com ela

[жэ] Ж

[жылАн'ийэ]	желание	o desejo
[жинА]	жена	a esposa
[ж'инь]	нет жены	não há a esposa
[ж'Оны]	жёны	as esposas
[живОй]	живой	vivo
[жЫтк'ий]	жидкий	líquido
[жЫзн']	жизнь, моя	a vida
[жЫт']	жить	viver, morar

[зэ] З

[завОт]	завод	a fábrica, a usina
[зАфтра]	завтра	amanhã
[з'ил'Оный]	зелёный	verde
[з'Эмл'и]	земли, мои	as terras
[з'имл'И]	нет земли	não há terra
[з'имл'А]	земля, моя	a terra, o solo, o terreno
[зУп]	зуб	o dente

[и] И

[и], [ы]	и	e
[итт'И]	идти	ir, caminhar, andar
[из], [ис]	из	de, por
[изв'Эсный]	известный	famoso, conhecido
[ис-пОт]	из-под	de debaixo de
	информация	as informações
[инфармАция]		
[ищизАт']	исчезать	desaparecer
[ищЭзнут']	исчезнуть	desaparecer

[ка] К

[кафкАск'ий]	кавказский	caucasiano
[как'Иий]	какие	os quais
[какОва]	какого	do qual (ele)
[какОйэ]	какое	o qual (coisa)
[какОй]	какой	o qual (ele)
[к'Иийф]	Киев	Kiev (a cidade)
[кн'Ишка]	книжка	o livrinho
камп'йут'ир]	компьютер	o computador
[кан'Эшна]	конечно	certamente!
[каснУцца]	коснуться	tocar
[катОрава]	которого	de qual (ele)
[катОрьи]	которые	dos quais (eles)
[крОф']	кровь, моя	o sangue

[эль] Л

[л'Охк'ий]	лёгкий	fácil, leve
[л'ихкО]	легко	facilmente
[л'Охкава]	лёгкого	do fácil, do leve
[л'эст']	лезть	trepar, enfalar
[лОфка]	ловко	habilmente
[лОтка]	лодка	o barco
[лажЫцца]	ложиться	estar deitando

[ЛОшка]	ложка	a colher
[лош]	ложь	a mentira
[ЛУчшыва]	лучшего	de melhor
[ЛУчшыи]	лучшие	melhore
[ЛУчшый]	лучший	o melhor
[л'убОф']	любовь	o amor
[л'Уд'и]	люди	peessoas
[л'Ак]	ты ляг!	você vai se deitar!

[эм] М

[машЫна]	машина	a máquina, o carro
[м'ин'А]	меня	mim
[млАтшый]	младший	junior, mais moço
[мн'Э]	мне	para mim
[мнОг'ийи]	многие	muitos
[мнОга]	много	muitos, muito
[мОк]	он мог	ele poderia
[маглА]	она могла	ela podia
[магл'И]	они могли	eles puderam
[майО]	моё	minha (coisas)
[ма'иво]	моего	do meu (ele)
[мОжым]	мы можем	podemos
[мОжыд быт']	может быть	talvez
[маИ]	мои	meus (eles)
[мОй]	мой	meu
[малад'Ош]	молодёжь	a juventude
	московский	de Moscou,
[маскОфск'ий]		moscovita
[ма'йА]	моя	minha
[мУш]	муж	o marido
[мушкОй]	мужской	de homem
[мущ'Ина]	мужчина	o homem
[мужйА]	мужья	os maridos
[м'Ахк'ий]	мягкий	macia, suave

[эн] Н

[наД], [наТ]	над	acima de, sobre
[наТп'ис']	надпись	a inscrição
[нарОт]	народ	o povo, a gente
[н'Э]	не	não
[н'иво]	для него	para ele
[н'ийО]	для неё	para ela
	неизвестный	desconhecido

[н'ийизв'Эсный]		
[н'Эй]	с ней	com ela
[н'Ом]	о нём	sobre ele
[н'имнОга]	немного	não muito
[н'Эчива]	ничего	nada, não há nada
штОн'ибут']	что-нибудь	algo, alguma coisa
[н'Иск'ий]	низкий	baixo
[н'Ишшый]	низший	mais baixo, inferior
[н'икаво]	никого	de ninguém
[н'Им]	с ним	com ele
[н'ичиво]	ничего	de nada
[н'иштО]	ничто	nada
[нагА]	нога	a perna, 2) a pé
[ног'и]	ноги	os pés, as pernas
[ног'И]	нет ноги	não há perna
[нош]	нож	a faca
[ношка]	ножка	a perninha

[о] О

[абйЭкт]	объект	o objeto
[абйОм]	объём	o volume (m3, litr)
[абйашн'Ит']	объяснить	explicar

[ад'Ин]	один	um, sozinho, só
[ажыдАт']	ожидать	esperar
[аказАцца]	оказаться	ver-se, verificar-se
[акна]	нет окна	não há a janela
[Окна]	окна, мои	as janelas
[акнО]	окно	a janela
[ана]	она	ela
[ап'Ат']	опять	novamente
[арУжыйэ]	оружие	a arma
[Остраф]	остров	a ilha
[адб'Ит']	отбить	quebrar, repelir
[аддАт']	отдать	devolver, restituir
[адд'Эл]	отдел	seção da usina
[Отдых]	отдых	o repouso, o descanso
[ат'Эц]	отец	o pai
[аццЫ]	отцы	os pais
[Очир'ит']	очередь	a fila das pessoas, a turno, a sucessão

[пэ] П

[п'Эр'ит]	перед	antes, em frente
п'ит'ирБурк]	Петербург	São Petersburgo (a cidade russa)
[плОщат']	площадь	a área, 2) a praça
[пл'Аш]	пляж	a praia
[па]	по	em, per, pelo
пафтар'Ат']	повторять	repetir
[пОд], [пОт]	под	sob
[падйОм]	подъём	subida, levantamento
[пОйист]	поезд	o trem (no Brasil), o comboio (na Port
[пажАлуста]	пожалуйста	por favor, com prazer
[пОзн'ий]	поздний	atrasado, tardio
[пахОжый]	похожий	parecido, semelhante
[пачимУ]	почему	porque
	предложить	oferecer, propor,
[пр'идлажЫт']		sugerir
	предприятие	a empresa
[пр'идпр'ийАт'ийэ]		
	представить	apresentar,
[пр'ицтАв'ит']		2) imaginar
[пр'итт'И]	придти	vir a pé, chegar
[пр'итт'Ис']	придтись	caber, 2) conver,
		3) sentar bem
	приезжать	vir no transporte,
[пр'ийЭжжАт']		chegar no cargo
прадОлжЫт']	продолжить	continuar
[прОт'иф]	против	contra, oposto, contrário ao

[рэ] Р

[рАс]	раз	a vez
[разЫ]	разы	as vezes
[раскАс]	рассказ	a história
[р'Этк'ий]	редкий	raro
[р'Эска]	резко	bruscamente
р'ишЭн'ийэ]	решение	a decisão, a solução
[р'ишЫт']	решить	decidir, 2) resolver,
		3) determinar
[рукА]	рука	a mão, 2) o braço
[рук'и]	руки	as mãos, braços

[руск'ийи]	русские	os russos
[руск'ий]	русский	o russo
[рускава]	русского	do russo
[рускайэ]	русское	a (coisa) russa
[р'Ат]	ряд	a fila, 2) a série
[сэ] С		
[сАт]	сад	o jardim
[зб'ижАт']	сбежать	escapar, fugir
[зб'ит']	сбить	derrubar
[збоку]	сбоку	ao lado, de lado
[збор]	сбор	a colheita, a reunião
[збрОс'ит']	сбросить	derrubar
[свайО]	своё	sua (neutral)
[свОй]	свой	seu (masculino)
[св'Ас']	связь, моя	comunicação, a conexão
[згар'Эт']	сгореть	queimar-se
[здат']	сдать	entregar, consignar
[здв'Инут']	сдвинуть	deslocar, pôr em movimento
[зд'Элат']	сделать	ter feito
[с'ивОдн'а]	сегодня	hoje
[с'ийчАс], [щас]	сейчас	agora, neste momento
[с'Эм']	семь	sete
[с'Эм'ий]	семьи	as famílias
[с'им'йА]	семья, моя	a família
[с'ирца]	сердца	as corações
[с'Эрцэ]	сердце	o coração
с'ир'йОзный	серьёзный	sério, grave
[зжат']	сжать	comprimir, apertar
[зж'эч]	сжечь	queimar
[ззАд'и]	сзади	atrás
[скАска]	сказка	o conto magico
[сквОс']	сквозь	através de
[слАтк'ий]	сладкий	doce
[сл'ихкА]	слегка	um pouquinho, ao leve
[слОва]	нет слова	não há palavra
[славА]	слова, мои	as palavras
[слОва]	слово	a palavra
[см'ийАцца]	смеяться	rir
[сн'Эк]	снег	a neve
[сабОйу]	собою	por si só
[сафс'Эм]	совсем	absolutamente
[сазнАн'ийэ]	сознание	a consciência
[соНцэ]	солнце	o sol
[сас'Эт]	сосед	o vizinho
	состояние	a condição
[састайАн'ийэ]		
[сайУс]	союз	a união
[спОсап]	способ	o método, o modo
спрАшыват'	спрашивать	pedir
[ср'Эцтва]	средство	o remédio, o meio
[стАнцыйа]	станция	a estação

[стАршый]	старший	mais velho, superior
[стат'йа]	статья	a cláusula, o artigo (do jornal)
[странА]	страна	o país
[стрАны]	страны	os países
[странЫ]	нет страны	não há país
[стрОга]	строго	rigorosamente
щасл'Ивый]	счастливый	feliz, afortunado
[щАст'йэ]	счастье	a felicidade
[щОт]	счёт	a contagem, 2) a conta, a factura
[щитА]	счета, мои	as contagens, as contas
[щитАт']	считать	calcular, contrar№, 2) a considerar o E.U.A.
[сы-шы-А]	США	
[сйид'Ат]	они съедят	eles vão comer
[сйЭм]	я съем	eu vou comer
[сйЭст']	съесть	já comer
[сйЭш]	ты съешь	você vai comer
[тэ] Т		
[тАгжэ]	также	também
[т'иб'Э]	тебе	para você
[т'иб'А]	для тебя	por você
[т'ил'ифОн]	телефон	o telefone
[т'Эх]	тех	das quais (eles)
[тр'Эт'йива]	третьего	do terceiro
[тр'Эт'йа]	третья	terceira
[тр'Иццат']	тридцать	trinta
[трУпка]	трубка	o tubo, a tubinha
[трУт]	труд	o labor, o trabalho
[ты]	ты	você (Brasil), tu
[у] У		
[уйижжАт']	уезжать	sair no trasporto, ir embora
[Уж], [Уш]	уж	já
[ужЭ]	уже	já
[Ужэ]	уже	mais estreito
[Уск'ий]	узкий	estreito
[улыпка]	улыбка	o sorriso
[упАфшый]	упавший	caído
[ха] Х		
[хОт]	ход	a passagem, 2) o movimento, marcha
[харОшыва]	хорошего	de bom (ele)
[харОшыйэ]	хорошее	(a coisa) boa
[харОшый]	хорошие	bons
[харОшый]	хороший	bom
[хат'Эт']	хотеть	querer
[хат'Ат]	они хотят	eles querem
[хОчит]	он хочет	ele quer
[хОчмш]	ты хочешь	você quer
[хачУ]	я хочу	eu quero
[хУтшый]	худший	pior
[цинА]	цена	o preço
[цЭны]	цены	os preços

[чэ] Ч		
[чисЫ]	часы	relógio, horas
п'ат' чисОф]	5 часов	cinco horas
[чивО]	для чего	para o que
[чилав'Эк]	человек	a pessoa, o homem
[чЭм]	чем	do que
[чОм]	о чём	sobre o que
[чЭр'ис]	через	através de
[читЫр'и]	четыре	quatro
[чИсла]	числа, мои	os números
[чисЛО]	число	o número
[штО]	что	o que, que
[штОп]	чтоб	a fim de
[штОбы]	чтобы	a fim de
[чуства]	чувство	o sentimento
	чувствовать	sentir-se
[чуствават']		
[чйО]	чьё	cujo, de quem (neu)
[чйЭй]	чьей	cuja, de quem (fe)
[чйИ]	чьи	cujas, de quem (ma)
[чйА]	чья	cuja, de quem (fe)
[ша] Ш		
[шАк]	шаг	passo
[шОл]	он шёл	ele foi
[шырОк'ий]	широкий	largo, amplo
[шЛА]	она шла	ela foi
[шл'И]	они шли	eles foram
[э] Э		
[игзАм'ин]	экзамен	o exame
[итАш]	этаж	o andar (da casa)
[итажЫ]	этажи	os andares (casa)
[йу] Ю		
[йУпка]	юбка	a saia
[йук]	юг	sul
[йУжный]	южный	sulino, do Sul
[йУный]	юный	jovem
[йа] Я		
[йА]	я	eu
[йавл'Ацца]	являться	apresentar, 2) ser
[йизЫк]	язык	o idioma, a língua
[йизЫк'И]	языки	idiomas, línguas
[йАсна]	ясно	claramente
[йАщ'ик]	ящик	a caixa, o caixote

Agora você leia um dicionário 1000 palavras (na página № 8) e ensina-las: você sabe ler sem a transcrição!

A теперь читай словарь 1000 слов (на 8-й странице) и учи их: ведь ты уже умеешь читать без транскрипции!

Na 3-й ... 11-й страницах содержатся словари с 1000 самых встречаемых слов (фактически 1500 слов).

А здесь **ПОРТУГАЛЬСКИЕ СЛОВА** с №№ 1500-2800. Это твои планы на будущее!

Выучив их, ты будешь понимать 80% СЛОВ из услышанного и уже сможешь участвовать в беседах!

A	antigo	aventura	campeã	círculo	conexão	criação	devedor	emenda	Estados	fazenda
abalar	anunciar	avião	campeão	circun-	confessar	criar	dezembro	emergên-	Unidos	fazendeiro
abandonar	anúncio	B	campeo-	stância	confiança	crime	dezena	cia	estadual	fé
abater	apaixonar	bagagem	nato	cobra	confiar	criminal	diário	emissora	estágio	feito
abrigar	aparelho	baile	campina	cobrança	confirmar	criminoso	dica	empatar	estável	feira
abril	aparente	bairro	cancelar	cobrar	conforme	cruel	diferença	empate	estimar	felicidade
acender	apertar	baixa	cansar	cobrir	confundir	cruzado	dificuldade	empregado	estoque	feminino
acertar	apoio	baleiar	cão	cogitar	conheci-	cruzar	dimensão	emprega-	estréia	féria
acerto	apresentar	banco	capaz	coincidir	mento	cruzeiro	diminuir	dor	estrela	feriado
acesso	apreciar	banda	capital	colégio	conjunto	culpa	direita	empregar	estudante	ferir
acidente	apreender	bando	capitão	coleta	conquistar	culpar	diretoria	emprego	estúdio	ferro
ácido	aprovar	banho	carente	colheita	consciên-	cumprir	dirigente	empresa	estudo	ferrovia
acionar	apuração	barco	carga	colher	cia	curar	dirigir	empresário	etapa	festa
aço	apurar	barro	cargo	colocar	cones-	curioso	discípulo	empurrar	evento	festejar
acontecimento	árabe	barulho	carro	coluna	qüência	cursar	discreto	encerrar	eventual	fevereiro
açúcar	área	basquete	cartão	comandar	constante	custo	discurso	encher	evidente	ficção
adequar	areia	bastante	cartaz	combate	constar	D	discutir	enfim	evitar	fiel
aderir	argumento	batalha	carteira	combinar	constituir	dado	disparar	enfrentar	exaltar	figura
adesão	arma	batata	casal	comercia-	construção	dano	dispor	engenheiro	exceção	fila
adiantar	arquivo	bebê	causa	lizar	construtora	debater	disposição	ensaio	excelente	filmar
adiar	arrecada-	bebida	causar	comércio	consumir	decepcion-	disputa	ensino	exceto	final
admirar	ção	beleza	cavalo	cometer	consumo	nar	disputar	entendi-	execução	fino
admitir	arroz	belo	ceder	comício	contem-	decisão	dissolver	mento	executar	fio
adolescente	arte	bicho	cédula	compara-	porâneo	dedicar	distância	enterrar	executivo	firmar
	artista	boate	cego	ção	conter	dedo	distante	entidade	exemplar	firme
adquirir	artigo	boato	celebrar	compara-	conter	defeito	distinguir	entrada	exemplo	fluxo
aéreo	asa	bobagem	cena	ção	conter	defesa	distribuir	entregar	exercer	fome
agenda	assaltante	bola	cercar	comparar	conter	definir	distrito	entrevista	exercício	foro
agir	assassino	bolsa	cérebro	comparar	conter	delegacia	ditar	enviada	exército	fracasso
agrícola	assistente	bolso	certeza	comparar	conter	delito	dito	enviar	exibir	fraco
ajustar	assistir	boneco	certos	comparar	conter	demitir	diversos	envolver	exigência	frágil
ala	assumir	botar	cerveja	comparar	conter	demorar	divertir	enxergar	exigir	francês
alameda	assunto	breve	cesta	comparar	conter	dente	dividir	equilíbrio	existir	franco
alar	assustar	brilhante	chá	comparar	conter	depende	divisa	equipe	experiência	franquia
alcançar	atar	brincadeira	chama	comparar	conter	derrota	divisão	equivoco	explicação	fraude
Alemanha	atender	brinquedo	chamado	comparar	conter	derrotar	divórcio	erguer	explicar	freqüência
alemão	atento	bruto	chão	comparar	conter	desafio	divulgação	erro	explorar	frequentar
algodão	atingir	busca	chapa	comparar	conter	desafio	divulgar	escada	expor	fronteira
aliança	atirar	C	chapéu	compra	compra	desastre	dobrar	escalar	expressão	fruta
alimento	atirar	cabelo	chato	comprador	comprador	descansar	doença	escapar	extinção	fruto
alíquota	atitude	caber	chave	comprar	comprar	descer	doer	escritório	extinguir	fruto
alterar	ator	cabo	chefe	comprimento	comprimento	descobrir	dom	escuro	extremo	funcionário
altura	atraente	cachorro	chefiar	comprovar	comprovar	descrever	domo	esforço	F	funcionário
alugar	atrair	cacique	chegada	comprovar	comprovar	descrição	droga	espaço	fã	G
aluguel	atrapalhar	cadeia	cheiro	compul-	compul-	desempenho	duração	Espanha	faça	game
aluno	atrasar	cadeira	cheque	sório	sório	desempenho	durar	especial	facilitar	ganho
ambiente	atraso	caderno	China	computa-	computa-	desempenho	duro	espécie	faixa	garrafa
ameaça	atraso	caixa	chorar	ador	ador	desempenho	dúvida	espectador	falha	gasolina
ameaçar	atual	calça	chover	comuni-	comuni-	desempenho	duvidar	espelho	falsidade	gastar
amistoso	atualidade	calmo	chutar	dade	dade	desempenho	E	espetáculo	falso	gasto
amizade	atualmente	cama	chute	conceder	conceder	desempenho	edifício	espírito	falta	gato
amoroso	atuar	camada	chute	concluir	concluir	desempenho	educação	esporte	faltar	gaúcho
amostra	aula	câmara	chute	concordar	concordar	desempenho	efeito	esposa	fama	geladeira
amplo	aumentar	câmbio	chute	concreto	concreto	desempenho	efetuar	esquema	familiar	gelo
ângulo	ausência	caminhão	chute	concurso	concurso	desempenho	eliminar	esquerda	famoso	gênero
animal	ausente	caminhão	chute	condenar	condenar	desempenho	eliminar	esquina	faturar	generoso
ansiedade	automóvel	camisa	chute	condição	condição	desempenho	eliminar	estabele-	favela	geração
antecipar	autônomo	camiseta	chute	conduta	conduta	desempenho	eliminar	cimento	favorável	gerente
	avaliação	camisinha	chute	conduzir	conduzir	desempenho	embarcar	estádio	favorito	gestão
	avenida	campanha	chute	conduzir	conduzir	desempenho	embarcar	estádio	favorito	gestão

ginásio	inseto	ligar	motorista	osso	piso	profundo	representação	seio	susto	unir
giro	inspiração	limpar	móvel	ouro	pista	proibir	tação	selecionar	tampouco	universi-
golear	intelectual	limpeza	movimento	ousar	placa	projeto	requerer	sentar	tarefa	dade
goleiro	inteligên-	linha	mudança	ouvido	planeja-	prometer	reservar	sentir-se	tarifa	universi-
golpe	cia	líquido	mudo	ovo	mento	propor	resgatar	separar	taxa	tário
gordo	inteligente	lista	multa	paciente	planejar	proposta	resolver	sequer	tecido	universo
gosto	intenção	litoral	multidão	pacote	planta	proprietário	respeito	sequestrar	tela	urbano
governo	interessar	lixo	nação	padrão	plástico	prosseguir	resto	série	telejornal	urgente
gratuito	interno	local	nadar	padre	pleito	protagoni-	restringir	serra	tema	usina
grau	interpretar	locutor	nafta	página	pleno	sta	retirada	sertão	temor	uso
gravação	intérprete	lotar	namorado	painel	pó	proteger	retirar	serviço	temporada	usuário
gravar	interrogar	lote	namorar	paixão	poderoso	prova	retomar	sérvio	terça-feira	útil
grave	interromp-	lucro	namoro	palácio	polícia	provocar	retorno	sétimo	terminal	utilizar
greve	er	luta	nariz	palanque	população	próximo	retrato	sexo	terminar	V
grito	inúmero	lutar	narrativa	palestra	popular	publicitário	réu	sexual	termo	vaga
grosso	inventar	macaco	nascimento	palmeira	portar	punir	reunião	sigilo	terreno	vale
grupo	irregular	maconha	nativo	pano	porta-voz	quadriha	reunir	silêncio	terrestre	valer
guarda	irritar	madrugada	natureza	par	porte	quadro	revelar	sinal	ter-se	válido
guerreiro	Japão	maioria	navio	paraíso	posição	qualidade	revista	site	tesouro	valor
guerrilheiro	japonês	mala	necessitar	parceiro	possuir	quantia	rezar	sítio	teste	vantagem
H	jeito	mandar	negar	parceria	posterior	quebra	ridículo	situação	teto	vão
habitação	joelho	maneira	negociar	parcial	mente	quebrar	rígido	situar	tia	varejo
hábito	jogada	mão-de-	negócio	participa-	poupança	queda	rigoroso	sobretudo	time	variar
herói	jogador	obra	nervoso	ção	poupar	queijo	riqueza	sobrinho	tiro	várias
hesitar	jogo	mapa	neto	participa-	prata	queimar	rival	sociedade	tiroteio	vazio
homicídio	jornada	maravilho-	neve	nte	praticar	queixa	rocha	sócio	tom	veículo
honesto	jornal	so	nível	particular	prato	raça	roda	socorro	tonelada	velocidade
honra	judaico	margem	noção	partida	prazo	rainha	rodar	sofrimento	topo	vencedor
horror	judeu	marinho	noroeste	partidário	preciso	raio	rodovia	soja	toque	venda
hóspede	juiz	masculino	norte	passagem	precon-	raiva	rodoviário	solidão	torcedor	verbal
hospital	juíz	massacre	notar	passe	ceito	raiz	rolar	solitário	torcer	verdade
hotel	juíza	matriz	notícia	passeio	prédio	ramo	romper	solo	tornar-se	verdadeiro
humano	juízo	medida	noto	passo	preencher	rapidez	roubo	soltar	torre	vereador
hutu	juízo	medida	noto	passo	preencher	raro	roupa	solução	total	vergonha
i	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	ruído	som	trabalha-	versão
ida	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	rumo	soma	dor	verso
idéia	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	rural	sombra	traço	véspera
idem	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	ruralista	sonoro	tradução	vestir
ilegal	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	Rússia	sorriso	traduzir	vestuário
imóvel	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	saber-se	suar	trair	via
impacto	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sábio	suave	trama	viajar
impedir	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	saíra	substância	tranquilo	vigor
implicar	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	saia	substituir	transferir	vila
importar	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	saída	subúrbio	trânsito	vincular
importante	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sucessivo	transmitir	vingar
importar	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suco	transpa-	vinho
imposto	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	salão	sucursal	rente	violão
imprensa	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sueco	tratar	violento
impressora	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suficiente	tratar-se	virar
incidente	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sugerir	trecho	visão
inclusive	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sugestão	treinador	visar
indígena	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suíço	treino	visita
indispens-	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sujeito	tribunal	vista
sável	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	superar	trilha	viúva
infância	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	supor	tristeza	vivo
infantil	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	surgir	troca	volta
inferno	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	surpreen-	trocar	volume
ingênuo	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	der	tronco	vontade
Inglaterra	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suspeita	tropa	vôo
ingresso	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suspeitar	turma	Z
inicial	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suspender	turno	zagueiro
inocente	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	suspensão	ultrapassar	zero
inserir	juízo	medida	noto	passo	preencher	real	sal	sustentar	união	



language club
MIR-2050
St. Petersburg

ПРОЕКТ “МИР-2050 год”: [http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)
ВЫУЧИ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК – САМОСТОЯТЕЛЬНО: советы, разговорники, грамматика

ПОРТУГАЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ “МИР-1000”

СЛОВАРЬ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ СЛОВ НАИЗУСТЬ:

– за несколько раз прочти словарь вслух: произноси как слово, так **обязательно и его перевод**. Полное прочтение займет около 2-х часов. Повтори это 3-4 раза. Аудио-файлы скачай с [http:// mir2050.narod.ru/braMIR1000.html](http://mir2050.narod.ru/braMIR1000.html)

Затем слушай живую речь в кино – у тебя в голове будет всплывать “**русское эхо**” (т.е. мгновенный перевод) португальск. слов.

СЛОВАРЬ ДЛЯ ПОНИМАНИЯ ФИЛЬМОВ НА ИНЯЗЕ:

– раскрой словарь перед собой, чтобы видеть слова от А до Z.
– включи фильм на португальском языке со спутникового телевидения HOT BIRD, с DVD-диска или с web-телевидения:

<http://www.radios.com.br> (TV ao vivo)

<http://www.radio-locator.com> (Brazil)

(вещание в интернете: 20 ТВ- и 108 радио-станций Бразилии) начинай с мультфильмов и мыльных опер – там лексика проще.

– повторяй вслух услышанные слова и бросай взгляд на слово в словаре. Поиск перевода займёт 4 секунды (т.к. листать не надо). Если знаешь эту 1000 слов, то скачай словарь “МИР-2-я тысяча”.

САЙТЫ-БИБЛИОТЕКИ <http://www.cyberminas.com.br>

ПОРТУГАЛИИ: <http://purl.pt>

и БРАЗИЛИИ: [http:// virtualbooks.terra.com.br](http://virtualbooks.terra.com.br)

ГОЛОСОВЫЕ ЧАТЫ: <http://www.paltalk.com/>

(download, Brazil rooms)

ТЫСЯЧА САМЫХ ВСТРЕЧАЕМЫХ СЛОВ – В ОДНОМ ВЗОРЕ

(скопируй 6 и 7-ю стр. и приклей их правее 5-й страницы)

СПОСОБ ВЫУЧИТЬ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК:



ПОИСК ПЕРЕВОДА СЛОВА – ЗА 4 СЕКУНДЫ !

СЛОВАРЬ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ПРОСТЫХ КНИГ :

– раскрой словарь перед собой, чтобы видеть слова от А до Z.
– положи перед словарем книгу с несложной лексикой 1000 - 3000 слов. Например, скачай аудио-книги с текстами:

http://www.bibvirt.futuro.usp.br/sons/livros_falados

Половину слов ты за 4 секунды найдешь в МИР1000. Остальные слова выпиши – их ты найдешь в “медленных” словарях, которые надо листать, или в компьютерном **MULTILEX**.

РАЗЛИЧИЯ БРАЗИЛЬСКОГО И ЕВРОПЕЙСКОГО 200СЛОВ ПОРТУГАЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ В МИРЕ 180 МЛН. БРАЗИЛЬЦЕВ И 10 МЛН. ПОРТУГАЛЬЦЕВ

1) Первое различие в ПРОИЗНЕСЕНИИ (и прочтении) ЗВУКОВ. Во-первых, буквы **S** перед звонкими и глухими буквами: где португалец читает **s**=[ш] в [шф],[шп],[шт],[шк]: costas[коштас], бразилец прочтёт **s**=[с] в [сф],[сп],[ст],[ск]: costas[ко^стас] где португалец читает **s**=[ж] перед b,d,g,l,m,n,r (mesmo=[мэжму]), бразилец прочтёт **s**=[з] перед b,d,g,l,m,n,r (mesmo=[мэзму]), во-вторых бразилец мягче произносит **D, T** в сочетаниях **di, de**=[джи, джэ]=[Ч-звонкое], **ti, te**=[чы, чэ]: idade[идАджи], triste[триИсчи]

2) Второе различие – в ПРИМЕНЕНИИ СЛОВ. Бразилец слово **Ты** скажет как **VOCÊ**, а португалец – как **TU**. См. СПИСОК.

Слова из СПИСКА имеют разный смысл в Европе и Бразилии: **garôto** – это мальчик (в Бразилии) и сорванец (в Португалии).

БРАЗИЛ. СЛОВО	РУССКИЙ ПЕРЕВОД	ЕВРОП. СЛОВО	БРАЗИЛ. СЛОВО	РУССКИЙ ПЕРЕВОД	ЕВРОП. СЛОВО	БРАЗИЛ. СЛОВО	РУССКИЙ ПЕРЕВОД	ЕВРОП. СЛОВО				
1. САМЫЕ ВАЖНЫЕ РАЗЛИЧИЯ			2. ЕЩЁ 150 СЛОВ: A			trancar	запирать (на ключ)	Знак ^{БП+} говорит, что бразильс.				
VOCÊ	ты	tu	abricote	абрикос	alperce	fechar a chave		слово использ-ся в ПОРТУГАЛИИ				
VOCÊS	вы	VÓS	endereço	адрес	morada ^{БП+}	cobra	змея víbora, serpente ^Б	listrado	полосатый	as riscas	посещать курсы	
para você	тебе	para te	alô!	алло! Вы слушаете?	está lá	está chovendo	идёт дождь	fazer um curso	tirar um curso	colocar, pôr	поставить	meter ^{БП}
rapai	папа	papá	alô!	алло! слушаю!	estou!	tudo bem?	как дела? como estás?	oi	привет!	olá, oi		
mamãe	мама	mamã	abacaxi	ананас	ananas	banca	киоск газетный	penteados	причёска	mise		
moço	юноша	rapaz	aluguel	арендная плата	aluguer, renda	de jornais	киоск газетный	leite	легкая промышленность			
moça	девушка	garariga ^{БП+}	posto de	бензоколонка		de jornais	клетчатый	indústria leve	indústria ligeira			
garôto	мальчик	menino	gasolina,	estação de serviço		xadrez	книжка чековая	estar	простудиться			
garôta	девочка	menina	copa	бокал, стакан	taça	talão de cheque	комната casa	resfriado	estar constipado			
guri, o	мальчик	miúdo	torcedor	болельщик	aficionado	comodo	купальный костюм	fuzil	ружьё	espingarda		
aposentado	пенсионер	reformado	aeromoça,	бортпроводница		maiô,	лепестки	mercado	рынок	praça		
sobrenome	фамилия	apelido	comissária de bordo	hospedeira,		roupa de banho	лезть (в гору) trepar ^{БП+}	com a gente	с нами	connosco		
marrom	коричневый	castanho	assistente de bordo			subir	лежать (в гору) trepar ^{БП+}	telefonar,	связаться (по тлф.)			
vermelho	красный	encarnado ^Б	faça o favor de..	faz favor de ..		remédio	лекарство	dar um telefonema	ligar			
roxo [ш]	фиолетовый	violeta ^Б	tenha a bondade de..	fazia o favor de		medicamento ^{БП+}		cinza	серый	cinzento ^{БП+}		
celular,	сотовый телефон		contador	бухгалтер	contabilista	mexerica	мандарин	bonito	симпатичный	giro		
telefone celular	телефонный разговор	telemóvel	banheiro	ванная комната	casa de banho	menor	меньший	creme de leite	сливки	natas		
	говорить по телефону		quarto de banho	webсайт	sítio ^{БП+}	cardápio	меню	quebrado	сломаный	partido,		
telefonema, o		chamada	site	везде		lugar	место	снимать одежду	аварию			
dar um telefonema	фотграфироваться		em toda a parte	везде		sacolinha	мешочек	tirar a roupa	despir-se ^{БП+}			
			em todos lugares			sacola	мешок	cachorro	собака	cão		
entender	понять	perceber,	filmadora	видеокамера		sorvete	мороженое	suco	сок	sumo		
		compreender ^{БП+}	câmara de filmar			picolé	мороженое	esporte, o	спорт	desporto		
^{ПО+} , pegar	схватить	apanhar ^{БП}	vitrina	витрина	montra	Moscov	Москва	academia	спортклуб	clube		
pular	прыгать	saltar ^{БП+}	encanador	каналizador		Moscov	Москва	(de ginástica)	de fitness ^{БП+}			
			voltar	возвратиться	regressar ^Б	moto,	мотоцикл	côrte, a	суд	tribunal		
			em volta	вокруг	a volta de	motocicleta		bolsa,	сумка(д/поездок)	saco,		
			na frente de	впереди	a frente de	prefeito	мэр	bolsa de viagem	мала de viagem			
			ginásio	гимназия	liceu ^{БП+}	discar	набирать тлф.номер	bolsa	дамская	mala de mão		
			(он) очень голоден			o número	назад	sumochka				
			está com muita fome			para os fundos	назад	capum (браз, афр)	травя	erva		
			está cheio de fome ^{БП}			apelido	ник, кличка	grama	травя, лужайка	relva		
			preparar	готовить	arranjar ^{БП+}	cerca	ограда	calçada	тротуар	passeio ^{БП+}		
			crianças	дети	miúdos ^{БП+}	parada	остановка	toalete	туалет (в доме)	lavabos		
			calça jeans	джинсы	jeans,	cartão postal	билет postal	udostoverenie lichnosti	удостоверение личности			
			calças de ganga			ótimo	отличный!	carteira de identidade	билет de identidade			
			estrada de ferro	железная дорога		legal	отличный!	ir embora	уезжать	partir,		
			fumaça	дым	fumo	garçom	официант	emulo	ему холодно			
			tomar sopa	есть суп	comer sopa	очень рад	официант	está com frio	холодно!	está frio!		
			faz calor	жарко!	está calor	мuito prazer	очередь	faz frio!	холодно!	está frio!		
			ему жарко			fila	очередь	ходить по магазину				
			está com calor	тем жарко		faixa de	пешеходный переход	fazer compras	ir as compras ^{БП+}			
			morar	жить	viver ^{БП+}	pedestres	пешеход	хотеть	apetecer ^{БП+}			
			tomar sol	загорать	apanhar sol	pedestre	пешеход	estar com vontade (de)				
			aqui	здесь	cá, aqui	presente	подарок	xícara	чашка	chávena		
						traversseiro	подушка	catorze	четыренадцать	quatorze		
						поезд грузовой	комбоио	tela	экран	ecrã, ecran		
						trem de carga	де mercadorias	жж				

ПОРТУГАЛЬСКАЯ ГРАММАТИКА (1-й ЛИСТ) для понимания книг.

Чтобы понять речь и книги – надо знать слова. Бери их в словаре! Почти вся грамматика есть на 2 листах: здесь и в словаре МИР2000. Португальская грамматика легче русской: ведь в этом языке нет падежных окончаний. Хотя есть артикли и вспомогательные глаголы. Главное, читатель должен реагировать на 101 кончик глаголов, говорящий о лицах (я-ты-он...-они) и времени (делал-делаю-сделаю).

1. МЕСТОИМЕННИЯ И АРТИКЛИ выглядят одинаково. Но перед существительными и прилагательными – это артикли, а около глаголов – это местоимения: 1) Vejo os meninos. Я вижу (артикл) ребят. 2) Vejo-os. Я их вижу. 3) É a que vi. Это та, которую я видел.

МЕСТОИМЕННИЯ:	его,	её,	их(муж),	их(жен),	некий,	некая,	несколько		eu você êle ela nós vocês êles elas							
у глагола →	это	эту	им(муж)	им(жен)	один	одна	муж.	жен.	я	ты(браз)	он	она	мы	вы	они	они
Где стоит?	o	a	os	as	um	uma	uns	umas	me	te	lhe,se	nos	vocês	lhes	lhas	
до существит-го и прилагат-го →	муж	жен	жен.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	мне,	тебе,	ему,	ей,	нам,	вам,	им,	им,
АРТИКЛИ:	определенный арт-ль				неопределенный арт-ль				меня	тебя	его	её	нас	вас	их	их
									mim	ti	êle	ela	nós	vocês	êles	elas

2. ПРЕДЛОГИ, МЕСТОИМЕННИЯ И АРТИКЛИ сливаются в новые слова. (em + os = nos, me + os = mos итд.) См. их перевод.

общий перевод	артикл →	+ o	+ a	+ os	+ as	+isto	+ isso	+ aquilo	+ êle	+ ela	+ êles	+ elas		
от, из(чего-то), об :	de	, а также	do	da	dos	das	disto	disso	daquilo	dêle	dela	dêles	delas	
в, к, до (идти):	a	, а также	ao	à	aos	às	об этом	о том	о том	о нём	о ней	о них	о них	
в (быть) :	em	, а также	no	na	nos	nas	nisto	nisso	naquilo	nêle	nela	nêles	nelas	
для:	por	, а также	pelo	pela	pelos	pelas	в этом	в том	в том	в нём	в ней	в них	в них	
мне это (эти)	me:	формы:	mo	ma	mos	mas			тебе это (эти)	te:	to	ta	tos	tas
ему(ей) это(эти)	lhe:	формы:	lho	lha	lhos	lhas			нам это (эти)	nos:	nolo	nola	noslos	noslas
им это (эти)	lhes:	формы:	lho	lha	lhos	lhas			вам это (эти)	vos:	volo	vola	volos	volas

Dou-lhos!(Порт.)=Dou-lhe-os!(Браз.)=Я даю Вам (ему, им) это. 2)Êle nolo disse.(Порт.)= Он нам это сказал.= Êle nos-o disse. (Браз.)

3. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ. Окончание означает род и число (муж-ед, жен-ед, муж-мнж, жен-мнж).

Множественное число образуется добавкой буквы **S**, иногда замена буквы корня. **.m → ns, .l → is** : O algum papel → Os alguns papeis

число:	..o → ..os	..a → ..as	..e → ..es	(corl.) → (..)es	..ção → ..ções
единс.	O alto moço = высокий юноша	A alta moça = высокая девушка	doce=сладкий,-ая	A flor = цветок	A ação = акция
мнж.	Os altos moços=высокие юноши	As altas moças = высокие девушки	doces = сладкие	As flores = цветки	As ações = акции

4. ГЛАГОЛЫ: 100 окончаний дают понять: **КТО** и **КОГДА** делает. Запомнить их можно, читая книги и пользуясь этой таблицей.

выражает три времени: Parto =я уезжаю сейчас=уюду скоро=уезжаю всегда				1-б. НАСТОЯЩЕЕ	3-б. БУДУЩЕЕ
1-а. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ: PRESENTE , 4 спряжения глагола: -ar,-er,-ir,-or				время: 2-й вариант	время: 2-й вариант
	fal-ar	corr-er	part-ir	= в данный момент =	= скоро сделать =
	говорить	бегать	уезжать	estar+ (глагол)ndo	ir + (глагол)
Я	говарю = fal-o	бегу = corr-o	уезжаю = part-o	сейчас делаю= estou fazendo	скоро сделаю= vou fazer
ТЫ	говоришь = ...-as	бежишь = ...-es	уезжаешь = ...-es	делаешь = estás fazendo	сделаешь = vais fazer
ОН	говорит = ...-a	бежит = ...-e	уезжает = ...-e	сейчас делает = está fazendo	сделает = vai fazer
МЫ	говорим = ...-amos	бежим = ...-emos	уезжаем = ...-imos	делаем = estamos fazendo	сделаем= vamos fazer
ВЫ	говорите = ...-ais	бежите = ...-is	уезжаете = ...-is	делаете = estais fazendo	сделаете= ides fazer
ОНИ	говарят = fal-am [фАл-áу]	бегут = córr-em [кОрр-эй]	уезжают = párt-em [пАрт-эй]	делают = estão fazendo [истÁу фазЭнду]	сделают= vão fazer

регулярное действие в прошлом: Eu partia = я уезжал много раз

2. ПРОШЛОЕ ВРЕМЯ (несовершенное): PRETÉRITO IMPERFEITO

действие в ближайшем будущем: Partirei = я уеду			3-а. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ (простое): FUTURO IMPERFEITO		
Я	говорил = fal-ava	бежал = corr-ia	уезжал = part-ia	Я	поговорю = fal-arei
ТЫ	говорил = ...-avas	бежал = ...-ias	уезжал = ...-ias	ТЫ	поговоришь = ...-arás
ОН	говорил = ...-ava	бежал = ...-ia	уезжал = ...-ia	ОН	поговорит = ...-ará
МЫ	говорили = ...-ávamos	бежали = ...-íamos	уезжали = ...-íamos	МЫ	поговорим = ...-aremos
ВЫ	говорили = ...-áveis	бежали = ...-íeis	уезжали = ...-íeis	ВЫ	поговорите = ...-areis
ОНИ	говорили = ...-avam	бежали = ...-íam	уезжали = ...-íam	ОНИ	поговорят = ...-arão

действие в прошлом+настоящем: Tem partido = он уезжал и уезжает

4. ПРОШЛОЕ ВРЕМЯ : PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO

законченное действие в прошлом: Partiu = он уехал вчера			5. ПРОШЛОЕ ВРЕМЯ , PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES			
Я	говорил = tenho fal-ado	бежал = tenho corr-ido, part-ido	Я	говорил = fal-ei	бежал = corr-i	уехал = part-i
ТЫ	говорил = tens fal-ado	бежал = tens corr-ido, part-ido	ТЫ	говорил = ...-aste	бежал = ...-este	уехал = ...-iste
ОН	говорил = tem fal-ado	бежал = tem corr-ido, part-ido	ОН	говорил = ...-ou	бежал = ...-eu	уехал = ...-iu
МЫ	говорили = temos fal-ado	бежали = temos corr-ido, part-ido	МЫ	говорили = -amos	бежали = -emos	уехали = -imos
ВЫ	говорили = tendes fal-ado	бежали = tendes corr-ido, part-ido	ВЫ	говорили = ...-astes	бежали = ...-estes	уехали = ...-istes
ОНИ	говорили = têm fal-ado	бежали = têm corr-ido, part-ido	ОНИ	говорили = -aram	бежали = -eram	уехали = -iram

Составь таблички: **5.ВСПОМОГАТ.ГЛАГОЛЫ** **6.ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГ.** **7.ИНФИНИТИВ** **8.ПОВЕЛИТЕЛЬН. НАКЛ.** **9.УСЛОВНОЕ НАКЛ.**

Ты не переводчик и не учитель? Но хочешь хорошо (как родной) выучить иностранный язык? И нет на это много времени? Узнай

КАК за полгода ВЫУЧИТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, если язык – не твоя профессия

1) К сожалению, чтение учебника или посещение курсов иняза – это НЕ способ изучения языка, а самообман. Также и зритель на спектаклях не обучится актерскому мастерству. Почему? Из-за пассивности и зрителя, и ученика иняза. Ведь чтобы выучить язык, **надо ПЕРЕВОДИТЬ хотя бы 2-3 часа в неделю, и ЧИТАТЬ ВСЛУХ 1-2 часа в неделю.**

Т.е. нужен твой перевод 10 страниц/неделю (т.к. перевод слова ты ищешь за 2 сек) и чтение вслух 20 понятых страниц. **А кто на курсах иняза будет у каждого ученика** проверять правильность перевода и произношения по 3-4 часа/неделю?

2) Поэтому в учёбе ГЛАВНОЕ – **САМОКОНТРОЛЬ**, чтобы не закреплять ошибки! То есть тексты должны быть с **параллельным переводом на русский**: закрыл текст русского перевода, перевёл самостоятельно (используя объясненную грамматику и найденные за 2 секунды переводы слов). Затем открыл текст перевода и проверил свой перевод. Стиль текстов проекта МИР-2050 – это параллельность, будь то субтитры, разговорники или худож. книги.

3) **Понимание ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ** – очень важно. Поэтому переводимые тобой тексты должны быть с тр3-записью и с транскрипцией звучания. Во-первых, ты должен выработать привычку, видя буквы и буквосочетания, четко произносить особые иностранные звуки. (Самоконтроль – по тр3-записи: читаешь сам, потом слушаешь тр3 и проверяешь себя). Во-вторых, ты должен слушать (понимая) не менее 3 часов/неделю звучащую речь, иначе ты останешься "глухим" в языке. В этом тебе помогут фильмы с заранее прочитанными параллельными русско-иностранными субтитрами. Что делать с фильмами? Переводи вслух фильмы и повторяй на слух услышанное в фильмах. Не смотри фильмы молча!

4) **РОЛЬ УЧЕБНИКОВ.** Видел ли ты в учебниках десятки озвученных текстов с русским переводом и транскрипцию фраз? Нет! (Поэтому учебники закрепляют ошибки произношения и неправильного перевода.). Учебники (и даже "самоучители") рассчитаны на платного объяснителя 800руб/час. Из-за дефицита лингво-знаний, порой учебники – это единственное место, откуда ты можешь выписать отрывки ГРАММАТИКИ. Но саму грамматику учебники не тренируют (нет возможности контроля). Рекомендуем тебе тренировать грамматику, переводя вслух те фразы с переводом, в которых ты можешь заменять формы глагола, или заменяя одни слова на другие. Норма тренировки – произнесение (устный перевод) 800 фраз в час. Проект МИР-2050 публикует для этого **"ГРАММАТИК-РАЗГОВОРНИКИ"**. Скачивай!

5) Что значит "выучить язык", и **ЗА КАКОЙ СРОК МОЖНО ВЫУЧИТЬ ЯЗЫК?** Язык можно выучить **ЗА ПОЛГОДА !!!** До уровня понимания 80% услышанного (прочитанного) и грамматически-безошибочно говоря лексиконом 5000 слов. Этого уровня ты достигнешь, накопив **30 часов** работы с фильмами, **30 часов** быстрого перевода 100 страниц (устно и письменно) и **30 часов** говорения вслух (чтения вслух, "проговаривания" фильмов, участия в беседах). Арифметика говорит, что эти три дела 5 часов в неделю дают нужные **90 часов** за 4 месяца. Если будешь читать-переводить 3 часа в неделю, то выучишь язык за 7 месяцев. При этом говорить будет твой рот, а переводить твоя голова (а не учителя) ...

6) Хочешь учить язык без результатов? Если не хочешь, то достань себе необходимые **ФАЙЛЫ для изучения языка.** В начале найди себе 10 фильмов с субтитрами, 100 страниц интересных электронных книжек, быстрый словарь (например, LINGVO) и аудио-разговорники с текстом. Найди брошюру "ГРАММАТИКА" (50 страниц) или выпиши "грамматику" из учебника (за первые 10 дней). Рекомендуем компьютерный переводчик ПРОМТ (он читает вслух тексты). Пользуйся **интернет-переводчиком ГУГЛ** с/на 50 языков: http://www.google.ru/language_tools?hl=ru

7) Как **СТАРТОВАТЬ** в изучении языка? По словарю "1000 самых встречаемых слов" научись читать. И 3-4 раза прочти вслух 4 странички словаря. Обзорно прочти "Граматику". С первых недель пытайся услышать в фильмах эту 1000 слов и через 5 часов (на 2-ой неделе) твое ухо привыкнет к чужой речи, и тогда начинай повторять вслух услышанное. Также бери художественную книжку и переводи её с помощью робота-переводчика ГУГЛ, а затем ищи точный перевод по словарю МИР-1000 и LINGVO (файл-добавку для твоего языка скачай <http://www.lingvoDA.ru/dictionaries/index.asp>). Компьютерный словарь LINGVO – это единственный словарь, позволяющий за 3 секунды вставить перевод после неизвестного тебе слова в переводимый текст. Используя не "скопировать-вставить", а простой перенос мышкой.

8) Как за 4 месяца научиться **РАЗГОВАРИВАТЬ по-иностранному?** Во-первых, повторяй вслух услышанную речь (2-3 часа/неделю), во-вторых, много читай вслух (более 2 часа/неделю), видя перевод(т.е. понимая прочитанное). Но главное – читай вслух **РАЗГОВОРНИКИ** проекта МИР-2050. Все три дела загрузят в твое подсознание образцы разговорной речи и ты сможешь говорить с собеседниками не дословными переводами своих мыслей, а **ПРАВИЛЬНО.**

9) **КАК ОРГАНИЗОВАТЬ САМООБУЧЕНИЕ?** Ты можешь по-разному копить 90 часов учёбы. Как тебе удобно. Но ради соблюдения пропорций, рекомендуем график: По понедельникам, по 1-2 часа: повторяй голосом и переводи **фильмы**. По средам, 1-2 часа: вставляй в иностранные **тексты перевод** неизвестных тебе слов, затем устно свяжно переводи текст и читай его вслух. По пятницам, 1 час: с выражением читай фразы и их перевод из **разговорников**. Также по средам и пятницам занимайся грамматикой: 15 минут проговаривай фразы, изменяя в них слово или форму слова.

10) Переводя книги и фильмы, ты сможешь запоминать по 1000 новых слов в месяц. Накопив 3000 слов, через 3-5 месяцев **ИЩИ СОБЕСЕДНИКОВ**, для практики языка: в голосовых чатах, в клубах общения на инязе... **До встреч!** ☺



ПРОЕКТ "МИР-2050 год" :
ВЫУЧИ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК САМОСТОЯТЕЛЬНО: советы, разговорники, грамматика
[http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

выпускает КОМПЛЕКТ КНИЖЕК, чтобы ЛЕГКО выучить ЛЮБОЙ ЯЗЫК МИРА

! Чтобы получить эти книжки, пришлите
 • ОДИН РАЗГОВОРНИК, сделанный лично Вами



МЕТОД ПРОСТ :

вместе с друзьями, сразу, но без учебников и учителя:

– ЧИТАЙТЕ РАССКАЗЫ, ПОВЕСТИ,
 – СМОТРИТЕ ФИЛЬМЫ

1. с помощью "быстрых" словарей

– ТРЕНИРУЙТЕ ГРАММАТИКУ СВОЕЙ РЕЧИ,

2. – УЧИТЕСЬ ГОВОРИТЬ ВСЛУХ, читая вслух
 35 разговорников

3. проговаривая фразы из 15 грамматик-разговорников (описание всей устной речи данной страны)



ПРОЕКТ «МИР-2050 год» предоставляет информацию:



– о параллельных книгах и субтитрах фильмов на португальском/русском яз.



DVD

– о мультфильмах, фильмах и песнях на португальском языке,
 – об интернет-ресурсах Бразилии и о Бразилии и Португалии,
 – и давая советы в самообучении португальскому языку.

ISBN 978-5-94684-918-0



ОБЛОЖКА ПЕЧАТАЕТСЯ НА БУМАГЕ ФОРМАТА **A3**, ПЛОТНОСТЬЮ **160** гр./м², ЦВЕТ **НЕЖНО-ПЕРСИКОВЫЙ**

